dirna Bergstrom

SCANIA PGR

LITE

bycool green line

Dirna Bergstrom	SCANIA
1001333278	2673443

Instrucciones de Montaje	**ES**
Mounting Instructions	**EN**
Instructions de Montage	**FR**
Montageanweisungen	**GE**
Istruzioni di Montaggio	**IT**
Montážní návod	**CZ**
Руководство по эксплуатации	**RU**
Instruções de montagem	**PT**
Instruções de montagem	**BR**

F-4218 rev.01

AENOR Calidad en Automoción IATF 16949

AENOR Empresa Registrada ISO 9001

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

1001333268

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **LITE** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx
Juego de Llaves Allen
Llave fija 10, 13, 14, 20
Tijeras
Flexómetro

Documentación incluida

Instrucciones de montaje	1001333268
Manual del usuario	1001333271
Diagnosis de averías	1001333272
Listado de recambios	1001333269

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **Dirna Bergstrom** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

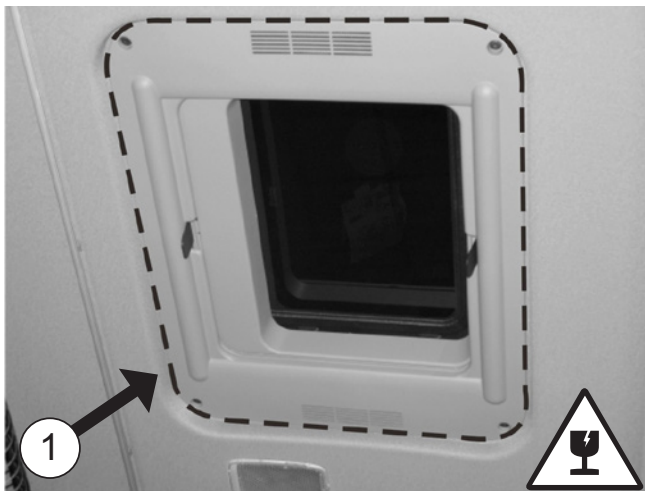
⚠ **Equipo precargado con gas**. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

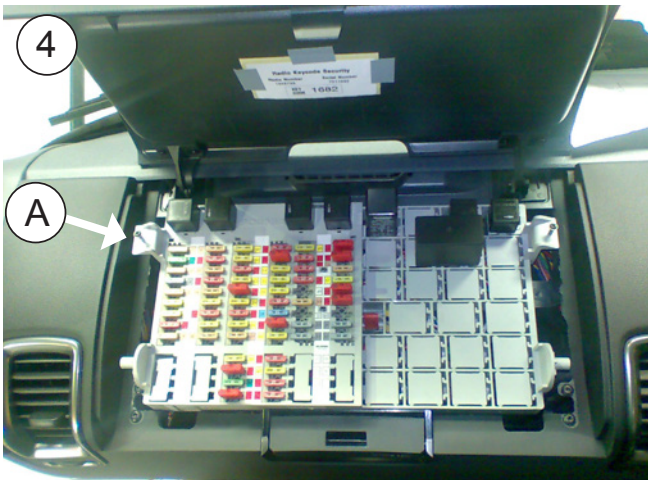
1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



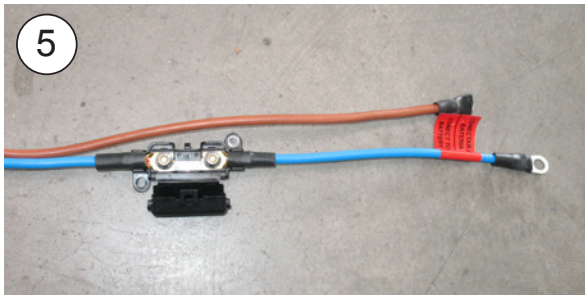
2 Posicionar el equipo LITE en el hueco de la escotilla encajando centradores en el mismo.

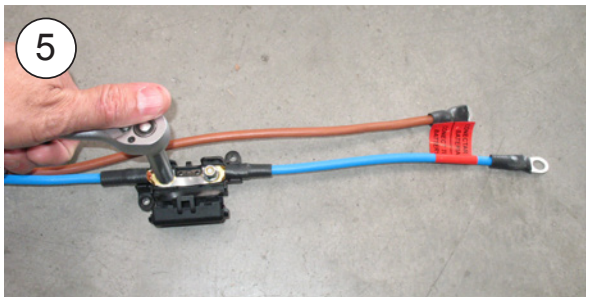
3 Introducir soportes bajo el tapizado como se indica y fijar con (4) tornillos 8/125x45, (4) arandelas grower Ø 8 y (4) arandelas planas Ø 8 ala ancha roscando en hexágonos y apretar hasta que el soporte haga tope con los mismos.

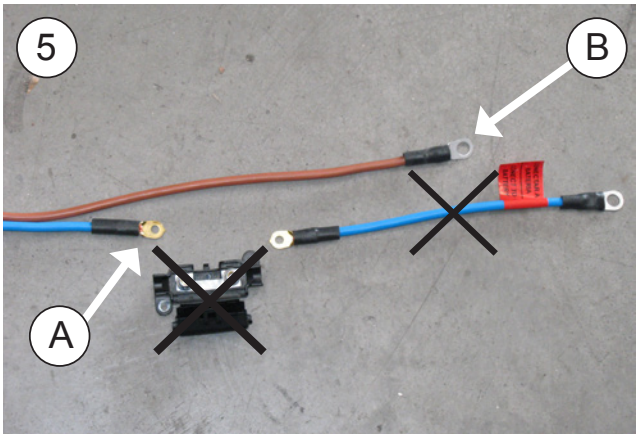
4	Desmontar tornillos originales de la tapa fusibles y extraer hacia la parte superior el panel (B).



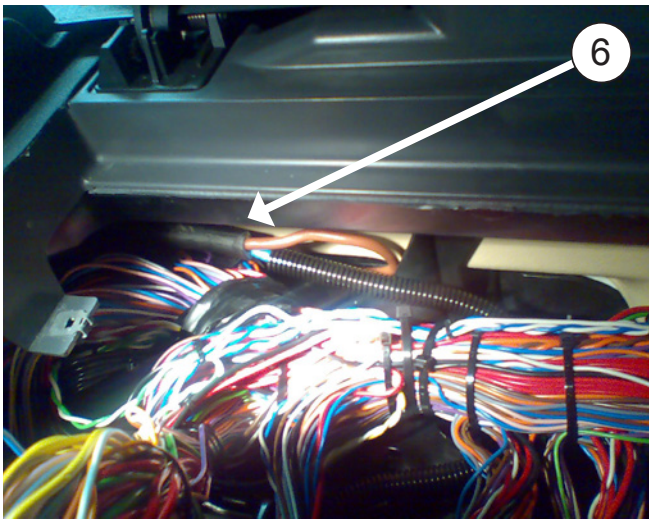
5	En vehículos equipados con fusible original. Desconectar de los cables de alimentación el fusible y su soporte y desechar éstos.

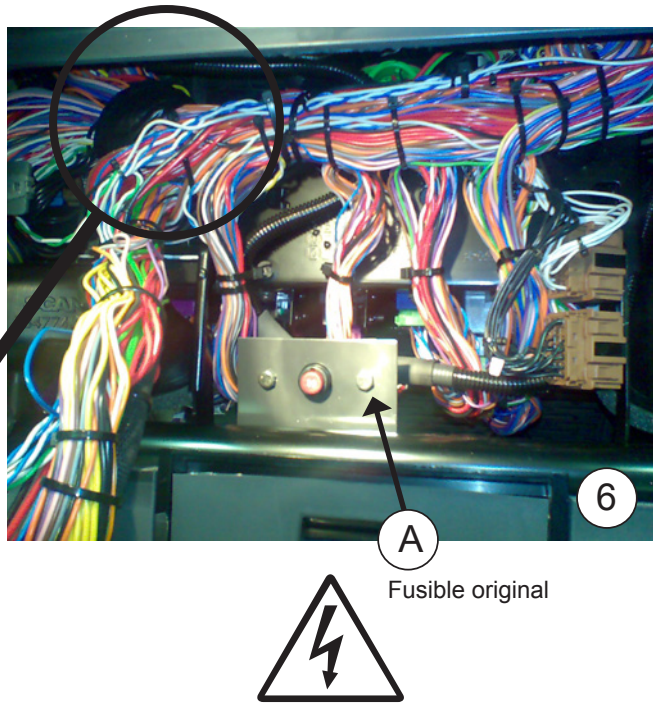




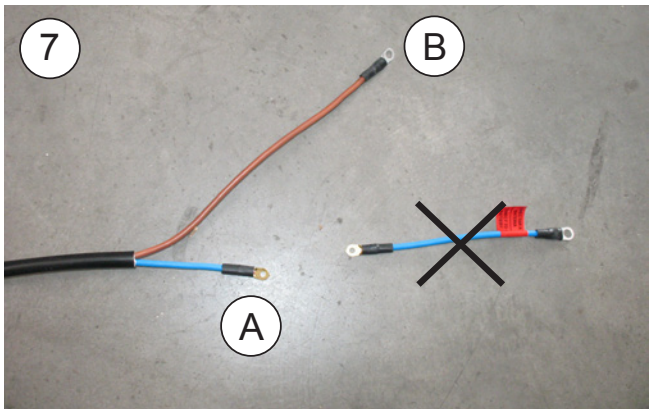


6	Conectar cable de alimentación suministrado color azul (+) con fusible original en el punto A.

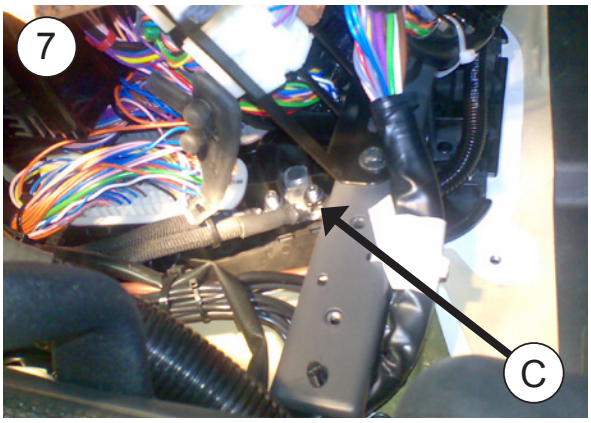


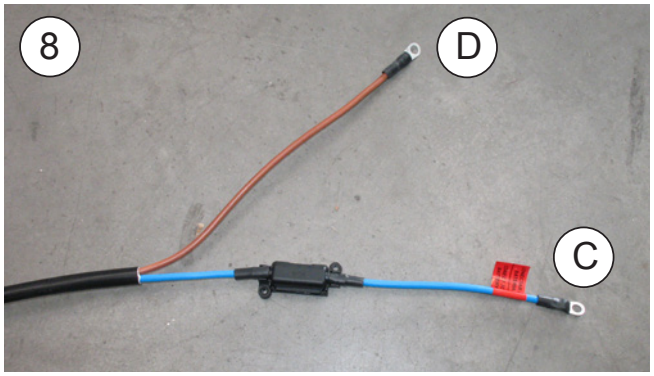


7	Conectar el otro extremo del cable color marrón en punto D (conexión original), toma de masas.



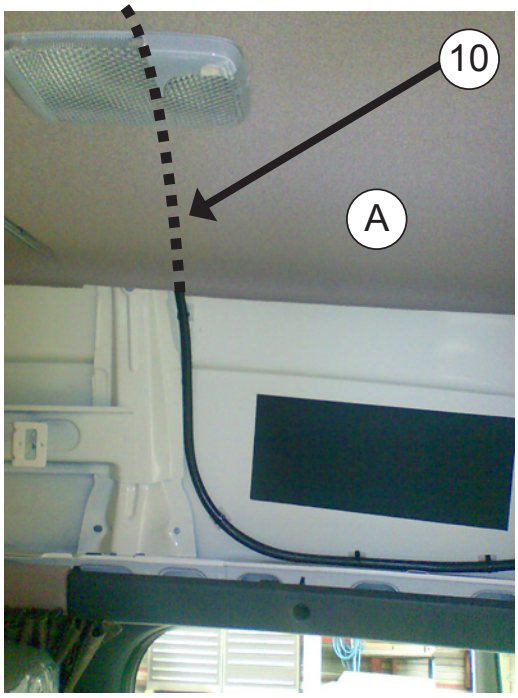
8	En vehículos sin fusible original conectar cable (+) con fusible a punto C y cable (-) a punto D del apartado anterior (figura 7).



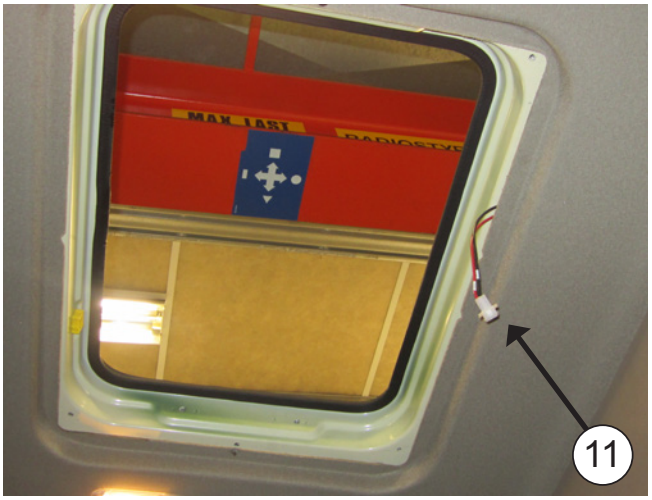


9	Desmontar embellecedor lateral derecho si el vehículo es de conducción a la izquierda o el embellecedor lateral izquierdo si el vehículo es de conducción a la derecha, pasar cableado por bajante y volver a montar en posición original.

10	Desmontar embellecedor de la parte superior de la puerta derecha si el vehículo es de conducción a la izquierda o de la puerta izquierda si el vehículo es de conducción a la derecha y pasar cable de alimentación por encima del tapizado (A).



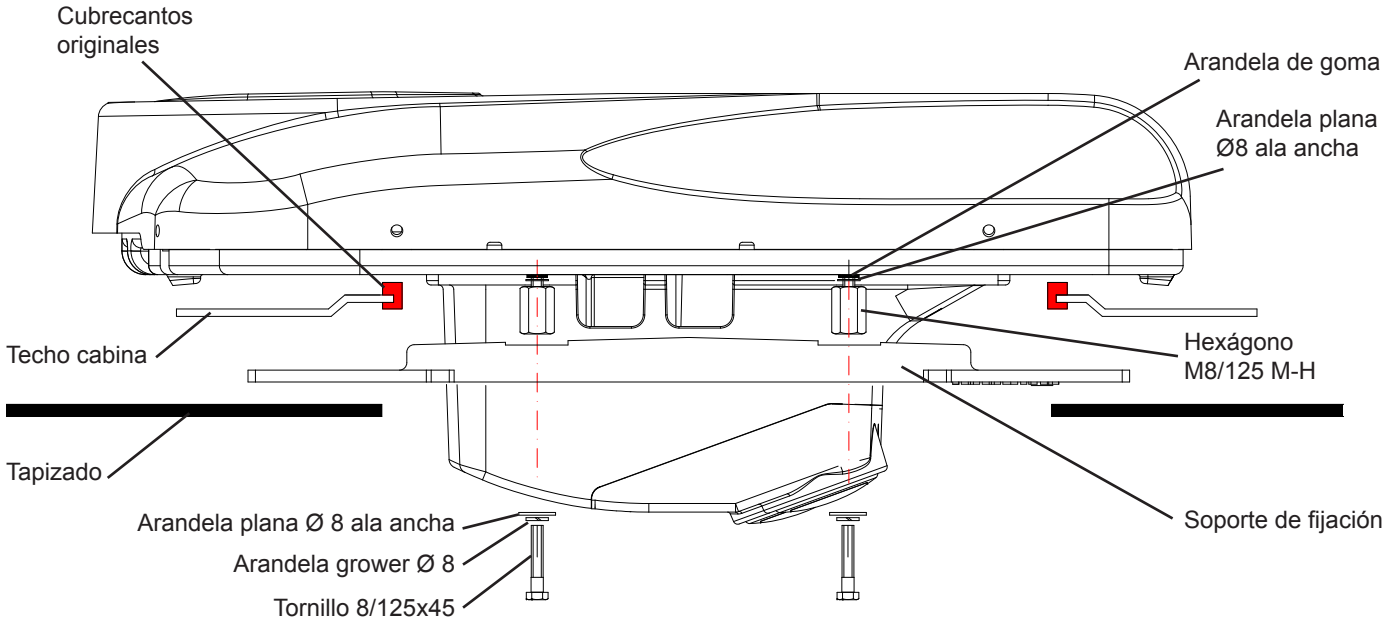
11	Paso cableado por parte superior del tapizado (A) hasta hueco escotilla para conectar con el equipo.



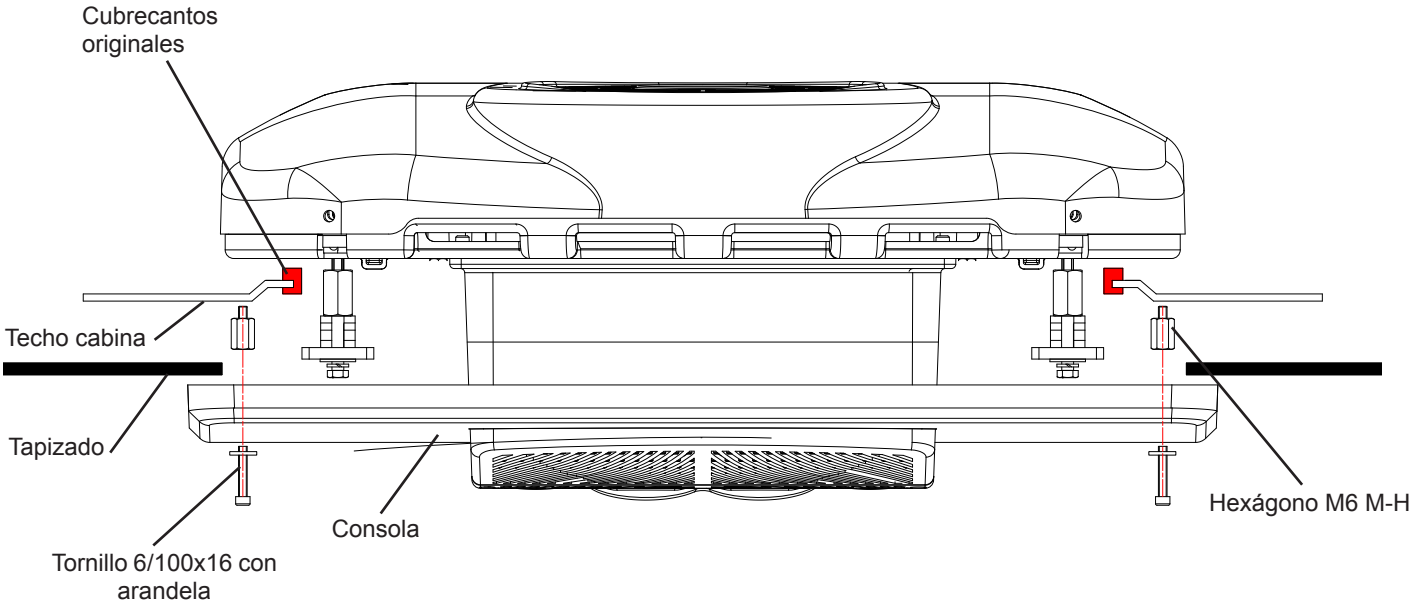
12	Montar (4) hexágonos M6 M-H L=34 en roscas de sujeción de consola original.

13	Montar consola con (4) tornillo 6/100x16 con arandela.

VISTA EXPLOSIONADA HASTA FIJACIÓN DE SOPORTES



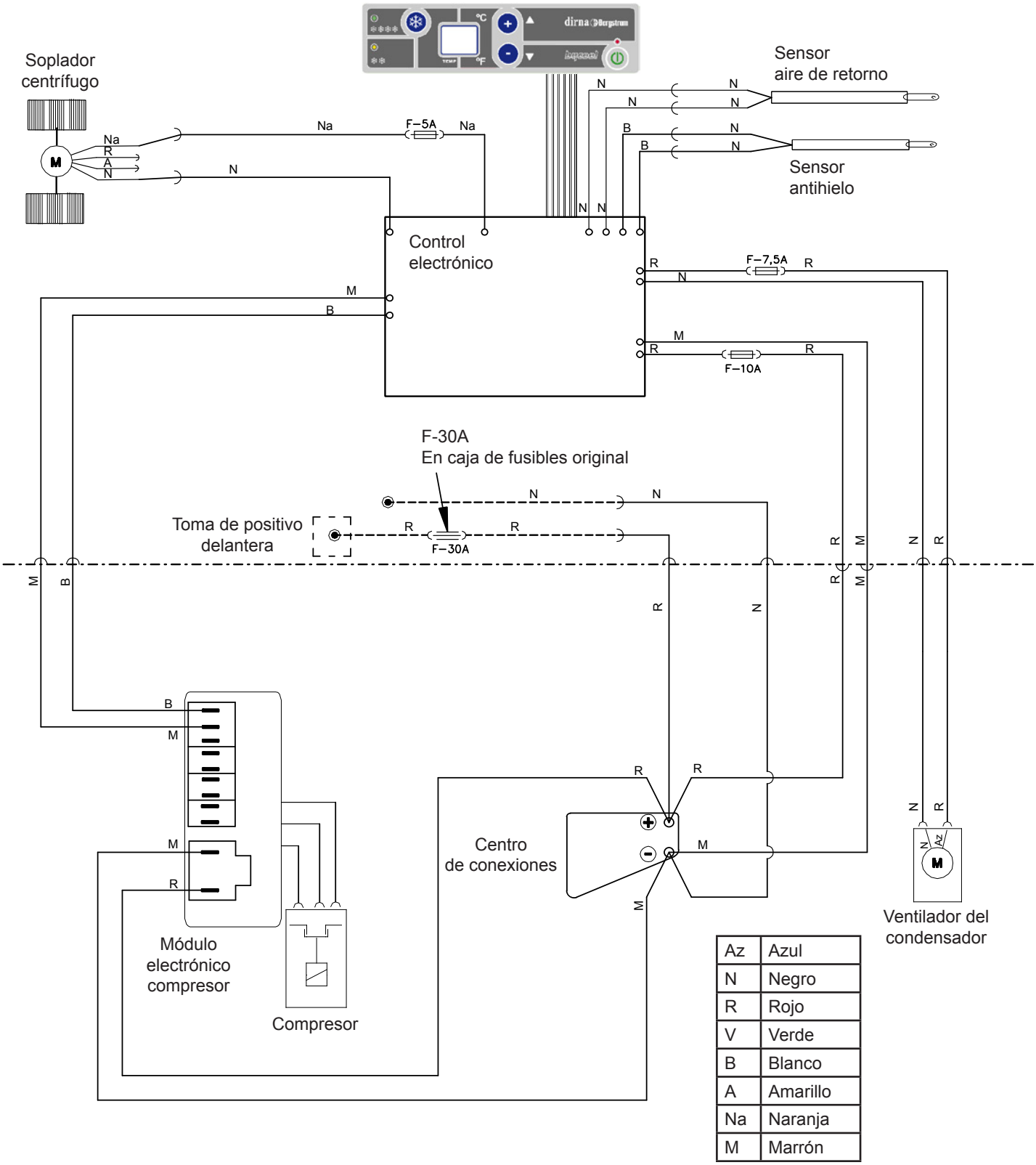
VISTA EXPLOSIONADA HASTA FIJACIÓN CONSOLA



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing LITE on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set
Allen wrenches set
Open-jawed spanner 10, 13, 14, 20
Scissors
Flexo-meter

Documentation included

Mounting instructions	1001333268
User's guide	1001333271
Troubleshooting	1001333272
Included parts	1001333269

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **Dirna Bergstrom** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

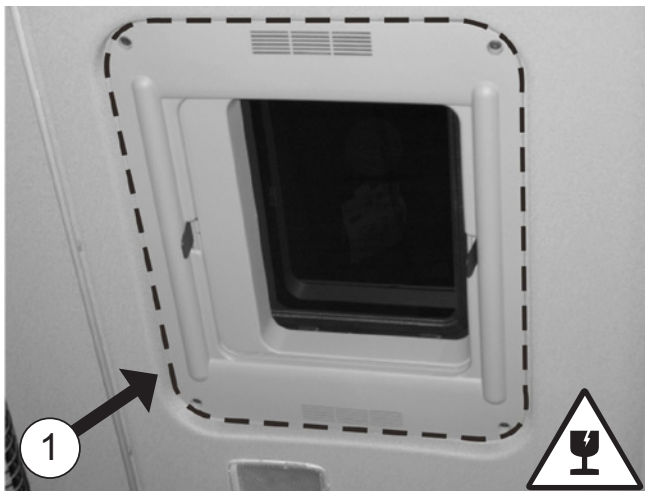
⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (*Do not handle refrigerating gas circuit*).**

⚠ **Please see product warranty procedure included in Troubleshooting.**

⚠ Please see equipment User's Guide for its correct functioning of the remote control and control panel.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: User's Guide, Warranty and Troubleshooting.

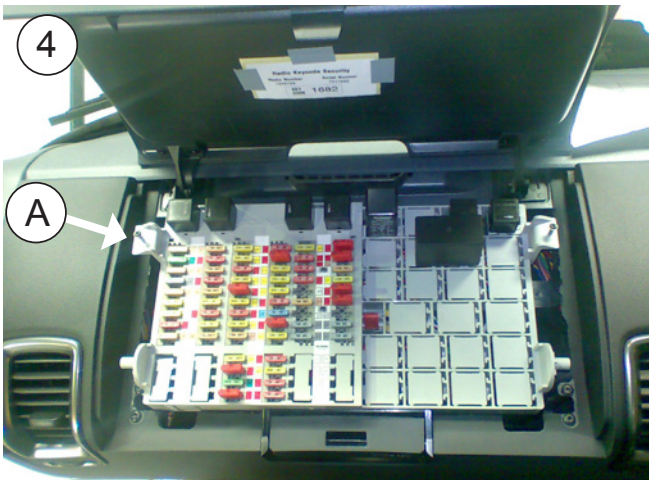
1 Dismantle hatch cover, fasteners and give them to the customer.



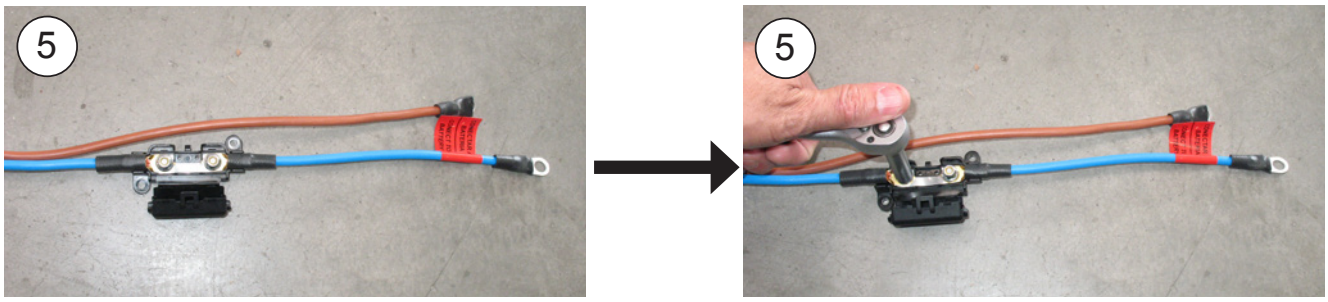
2 Position the LITE equipment in the hatch gap placing the centring piece correctly.

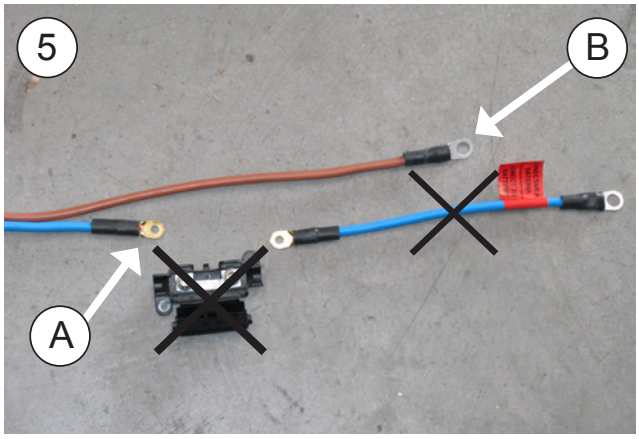
3 Enter brackets under the upholstery as shown and secure with (4) screws 8 / 125x45, (4) spring washers Ø 8 (4) flat wide brimmed washers Ø 8 screwed onto the hexagonal head bolts and tighten bracket as far as possible.

4	Remove the original screws from the fuse cover and remove through the top of the panel (B).

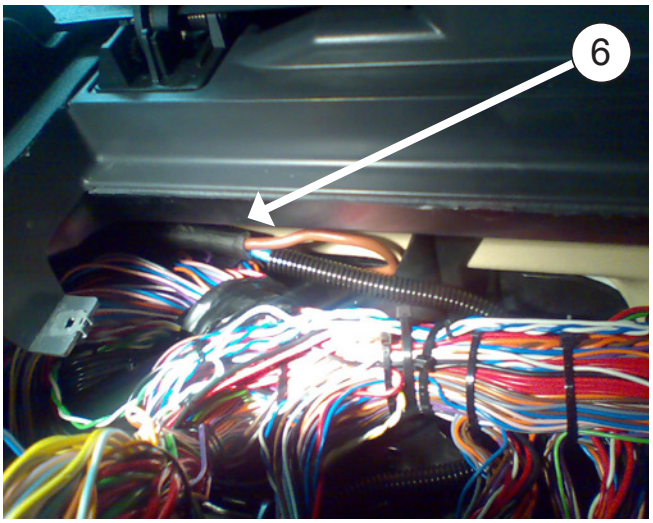


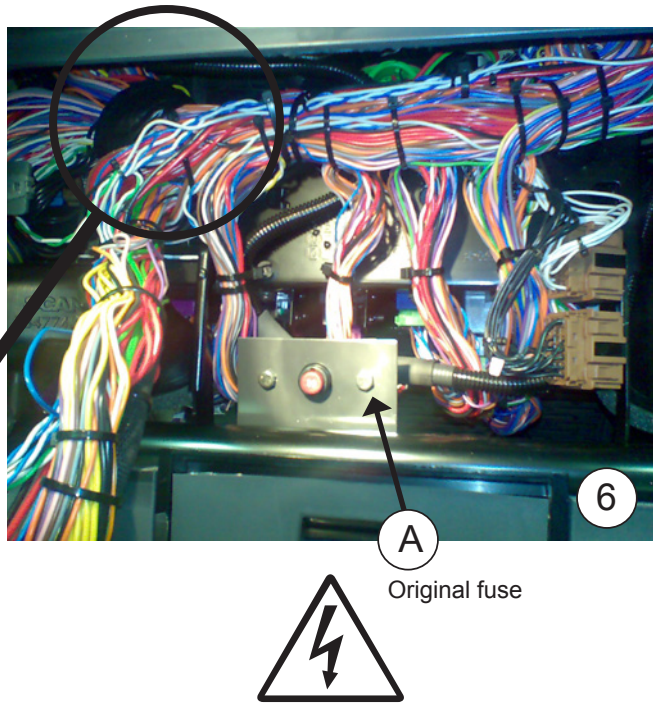
5	In vehicles equipped with original fuse. Disconnect the fuse from the power cables and the fuse holder and discard them.



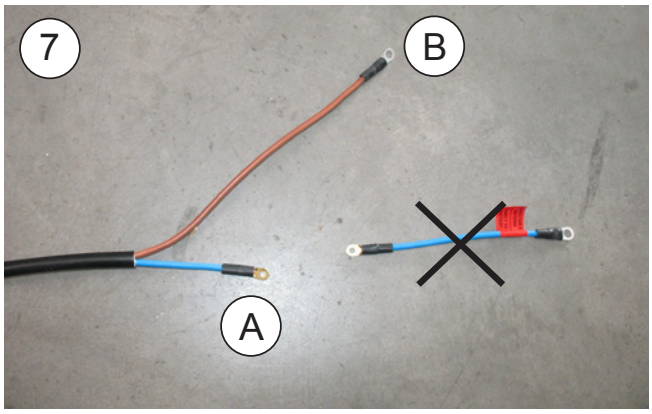


6 Connect the supplied blue power cord (+) with the original fuse at point A.

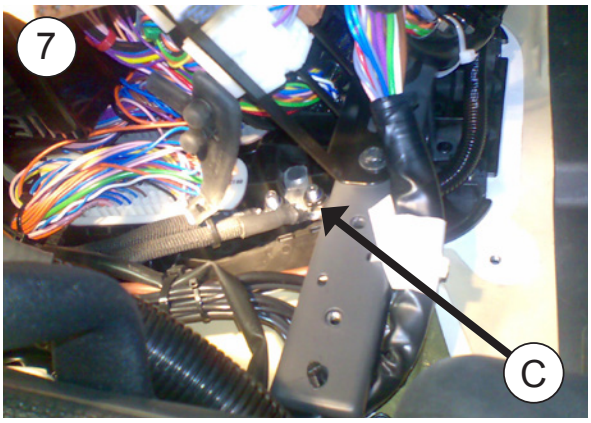


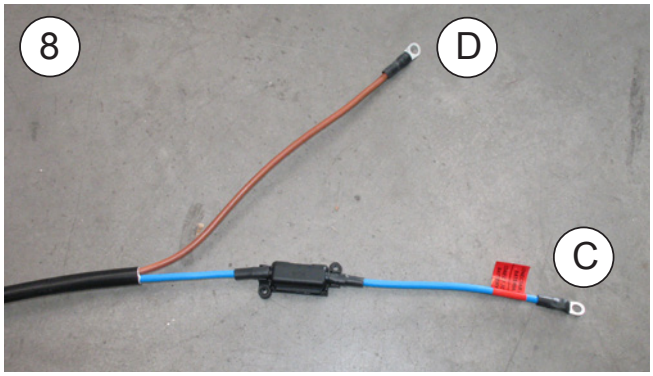


7 Connect the other end of the brown cable to point D (original connection), earth connection.



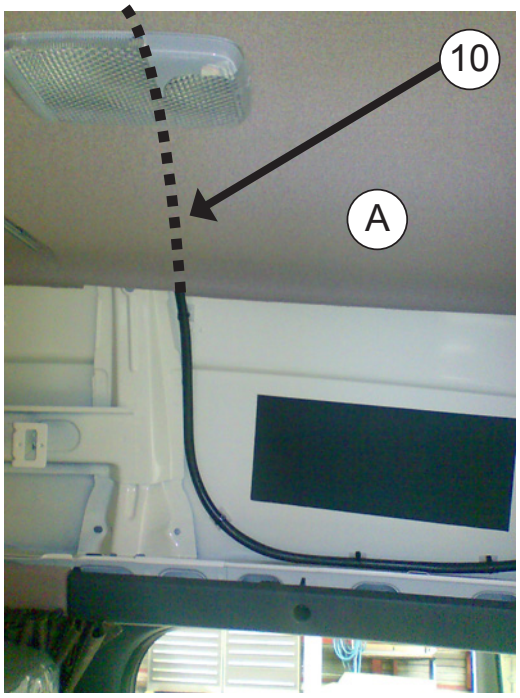
8 In vehicles without original fuse connect (+) cable with fuse to point C and cable (-) to point D from the previous section (Figure 7).



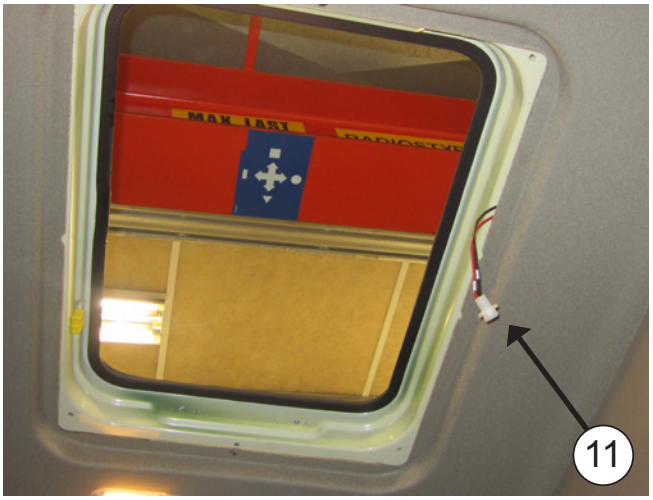


9	Disassemble right-side trim if the vehicle is left-hand drive or the left-side trim if the vehicle is right-hand drive, run wiring through the downpipe and assemble in the original position.

10	Remove trim from the top of the right door if the vehicle is left-hand drive or the left door if the vehicle is right-hand drive and run the power supply wiring over the upholstery (A).



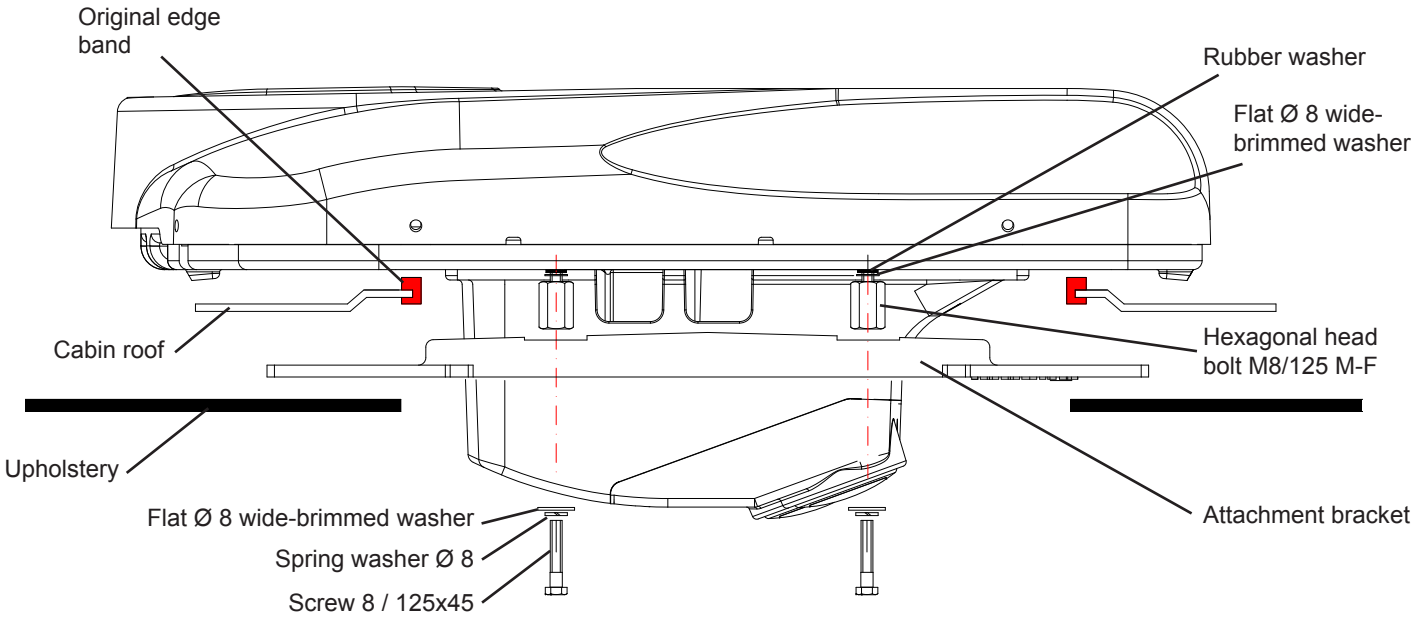
11	Run wiring along the top of the upholstery (A) to the hatch hole to connect it to the equipment.



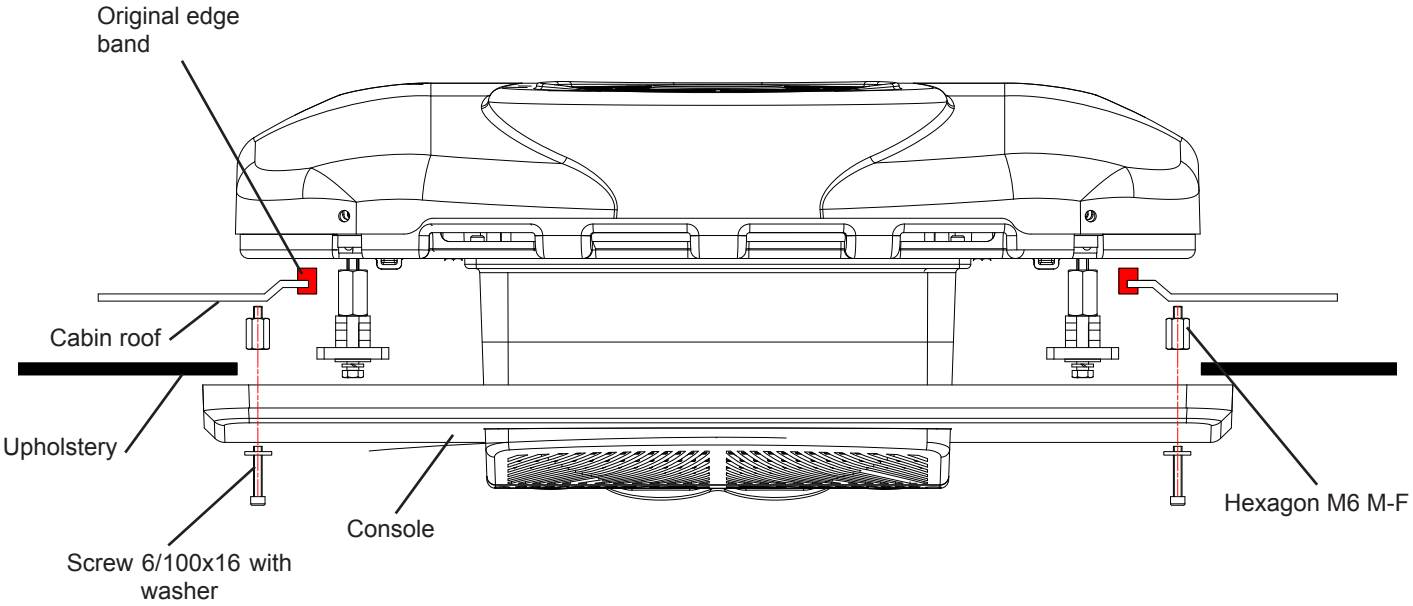
12	Mount (4) hexagonal head bolt M6 MF L = 34 in the threads holding the original console.

13	Mount console with (4) screws 6 / 100x16 with washer.

EXPLODED DRAWING TO FIXING BRACKETS



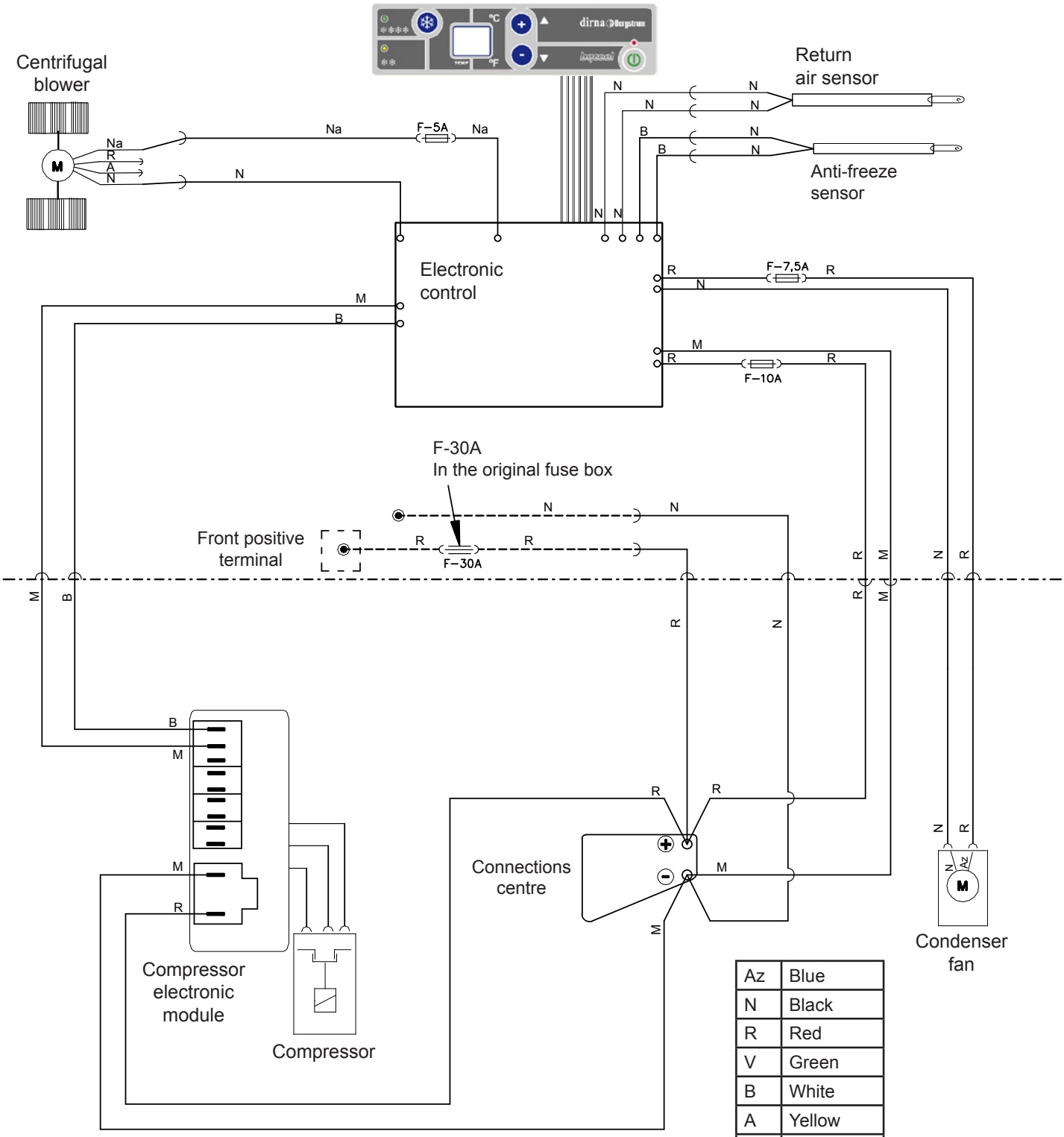
EXPLODED VIEW TO SECURING THE CONSOLE



Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.



Az	Blue
N	Black
R	Red
V	Green
B	White
A	Yellow
Na	Orange
M	Brown

Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **LITE**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14, 20
- Ciseaux
- Mètre

Documentation included

Instructions de montage	1001333268
Guide de l'utilisateur	1001333271
Solution des problèmes	1001333272
Liste des pièces détachées	1001333269

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **Dirna Bergstrom**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

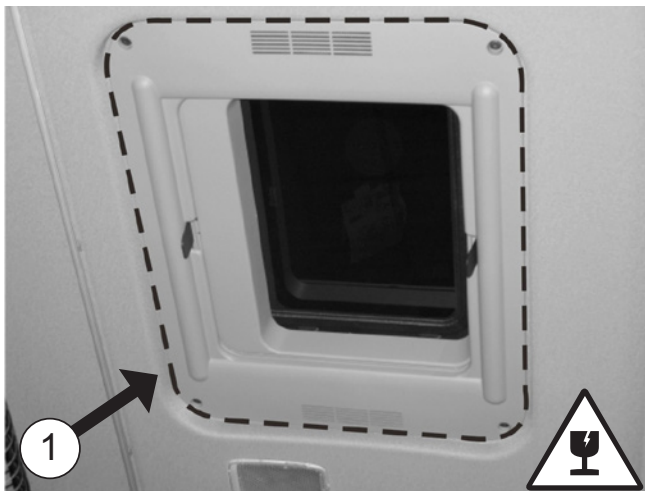
⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant**. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant***).

⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

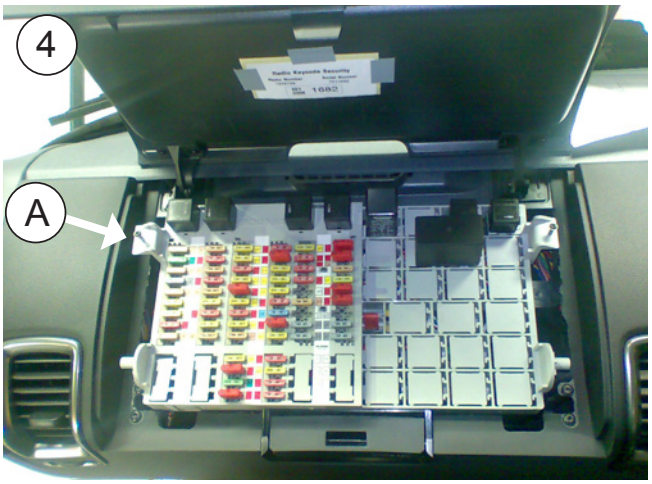
1 Démonter le couvercle de la trappe, les éléments de fixation et les remettre au client.



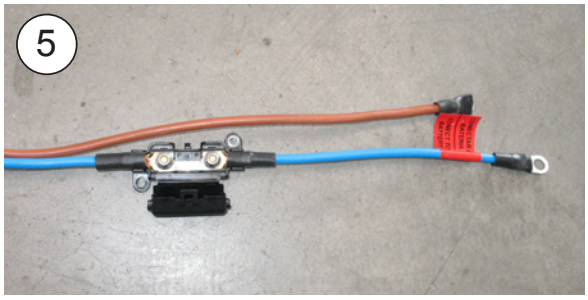
2 Positionner l'appareil LITE dans l'espace de la trappe en y emboîtant les centreurs.

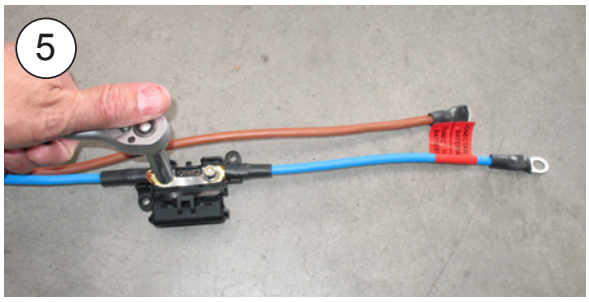
3 Introduire les supports sous la tapisserie comme indiqué et fixer avec (4) vis 8/125x45, (4) rondelles grower Ø 8 et (4) rondelles plates Ø 8 à bord large en vissant sur les hexagones et serrer jusqu'à ce que le support bute contre ces derniers.

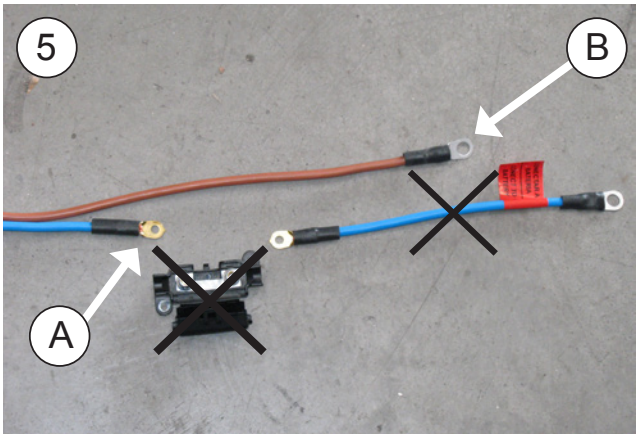
4	Retirer les vis originales du couvercle fusibles et retirer le panneau (B) vers la partie supérieure.



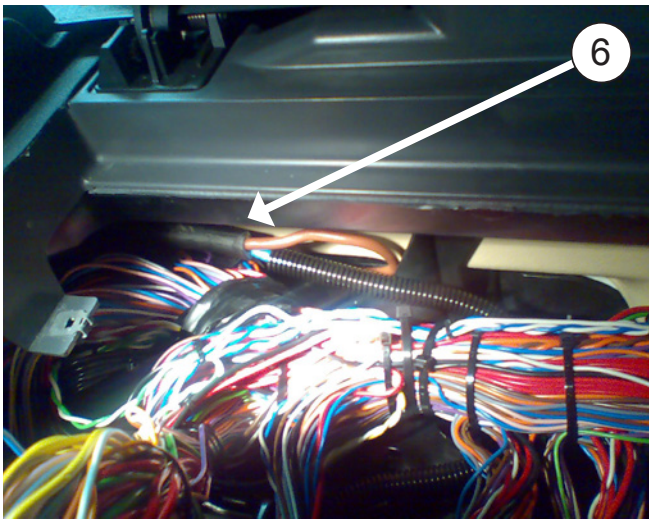
5	Pour les véhicules équipés d'un fusible original. Retirer des câbles d'alimentation le fusible et son support et le jeter.

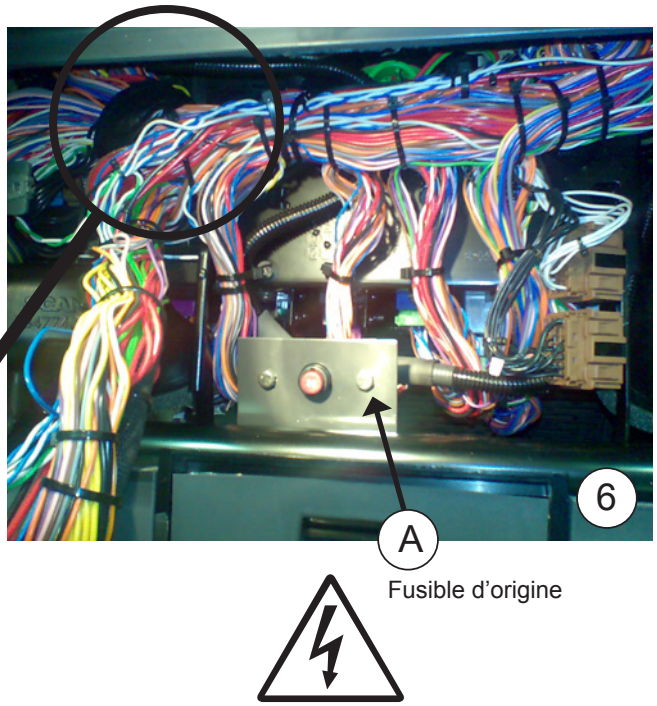




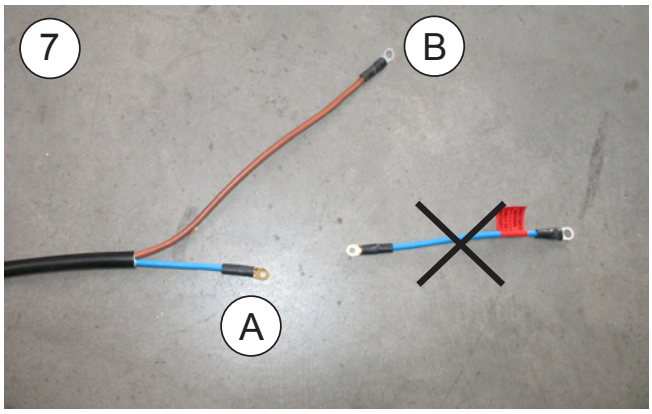


6	Connecter câble d'alimentation fourni couleur bleue (+) au fusible original au point A.

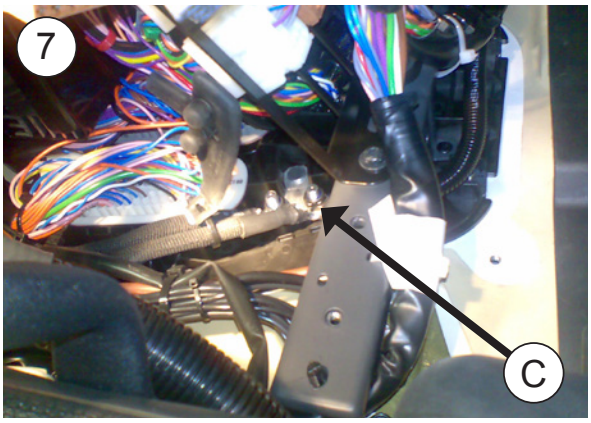


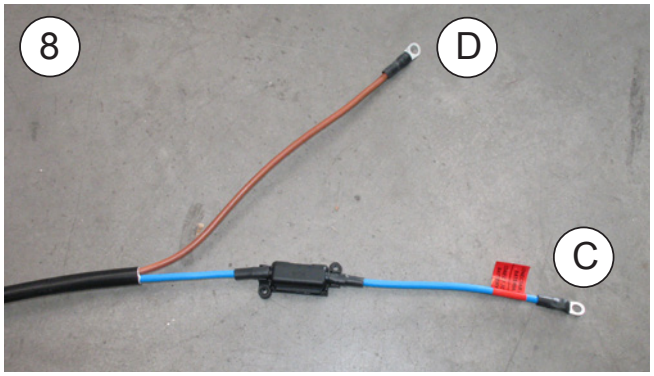


7	Brancher l'autre extrémité du câble marron au point D (branchement original), prise de masses.



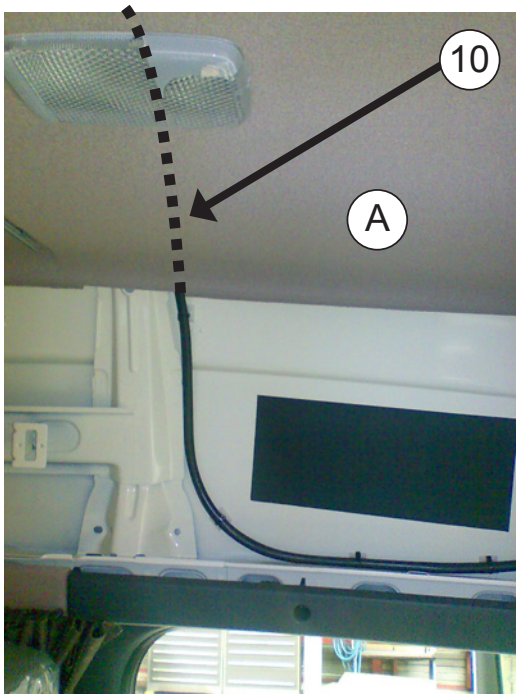
8	Pour véhicules sans fusible original, brancher le câble (+) avec fusible au point C et câble (-) au point D du paragraphe précédent (figure 7).



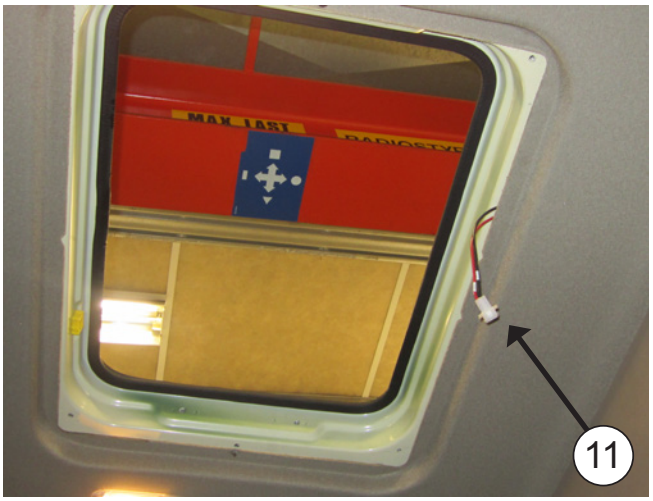


9	Démonter l'enjoliveur latéral droit si le véhicule est de conduite à gauche ou l'enjoliveur latéral gauche si le véhicule est de conduite à droite, passer le câblage et remonter en position originale.

10	Démonter enjoliveur de la partie supérieure de la porte droite si le véhicule est de conduite à gauche ou la porte gauche si le véhicule est de conduite à droite et passer le câble d'alimentation par-dessus la tapisserie (A).



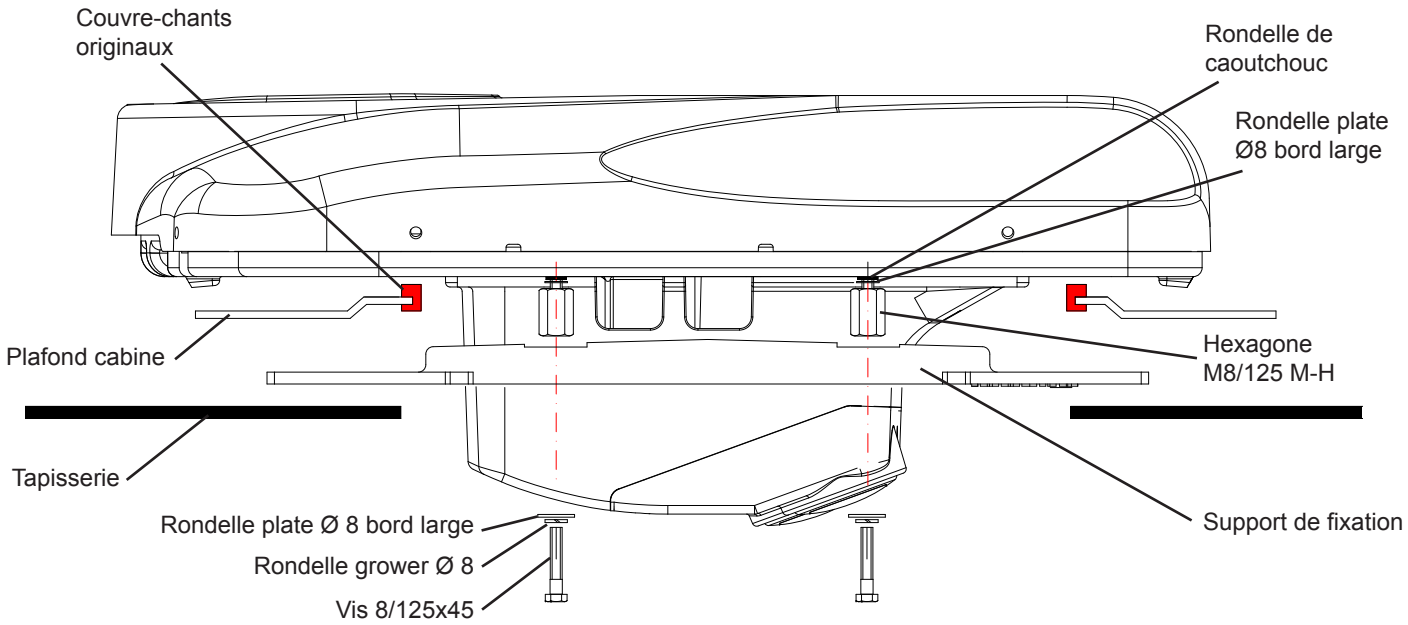
11	Passage du câblage par la partie supérieure de la tapisserie (A) jusqu'à l'espace de la trappe pour connecter à l'appareil.



12	Placer (4) hexagones M6 M-H L=34 aux filetages de fixation de console originale.

13	Monter console avec (4) vis 6/100x16 avec rondelle.

VUE ECLATEE JUSQU'À FIXATION DE SUPPORTS



VUE ECLATEE JUSQU'À FIXATION CONSOLE

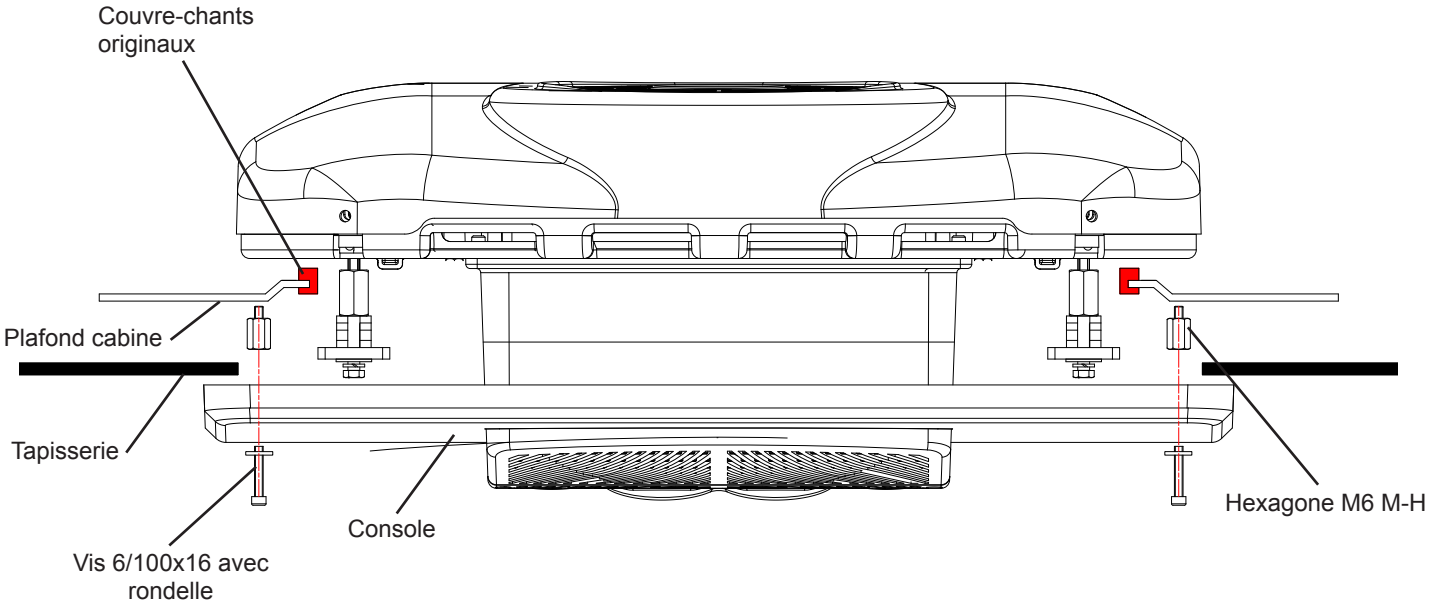
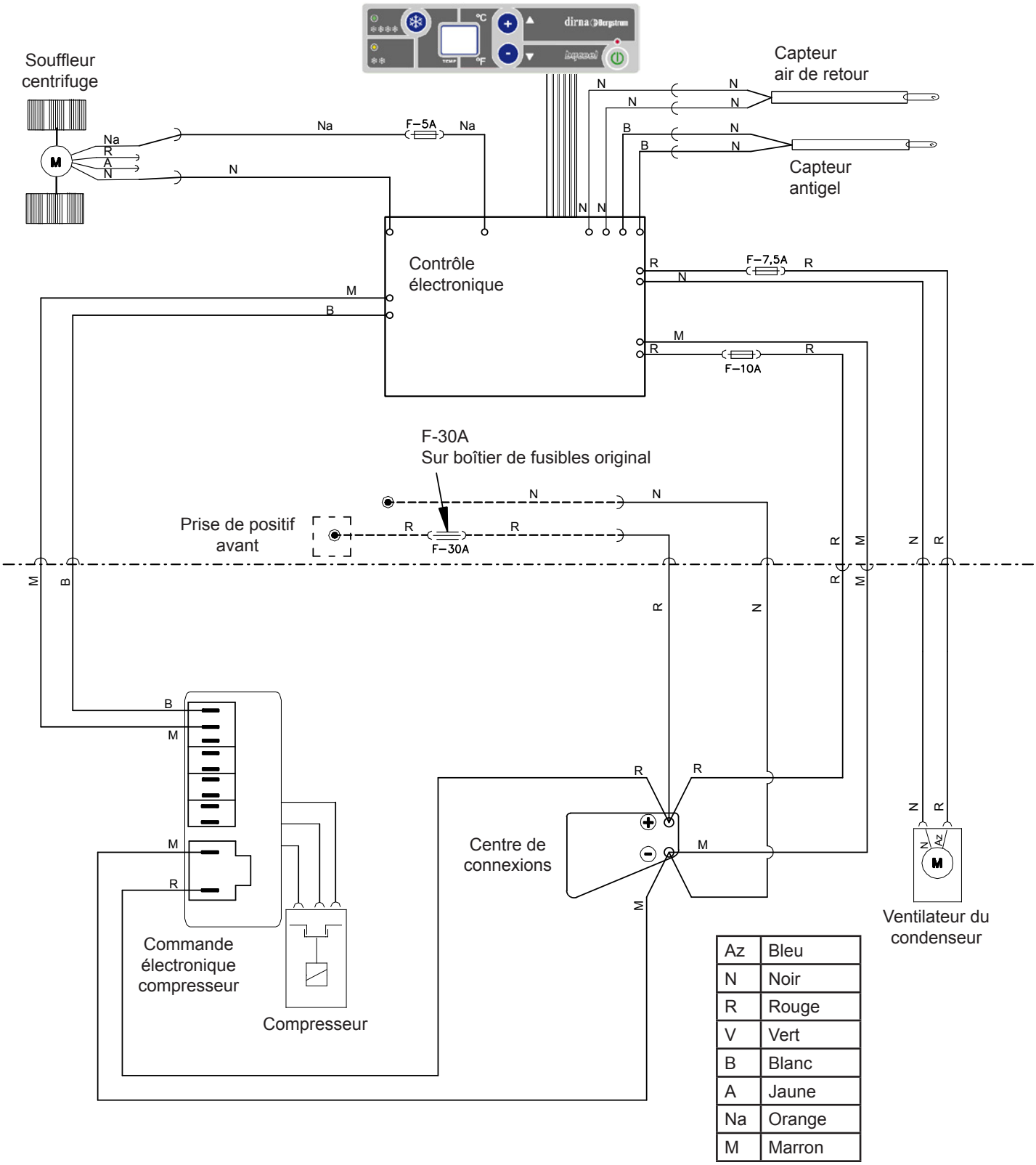


Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **LITE** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er, 20er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001333268
Benutzerleitfaden	1001333271
Fehlerdiagnose	1001333272
Ersatzteilliste	1001333269

Symbolik

Fragile

Achtung Gericht!

Elektrische Gefährdung

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **Dirna Bergstrom** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

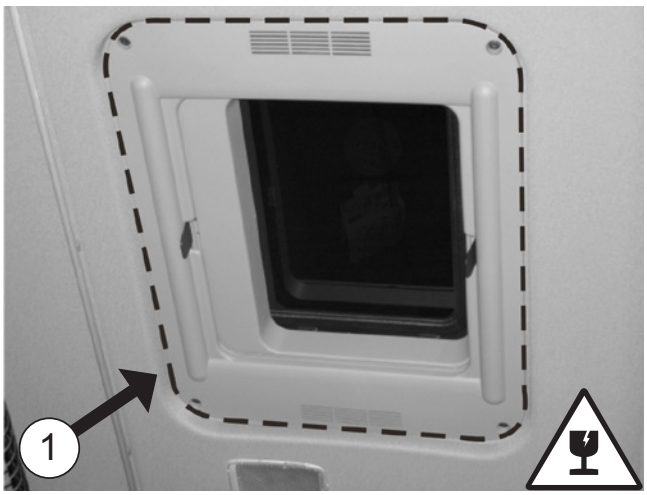
⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).**

⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

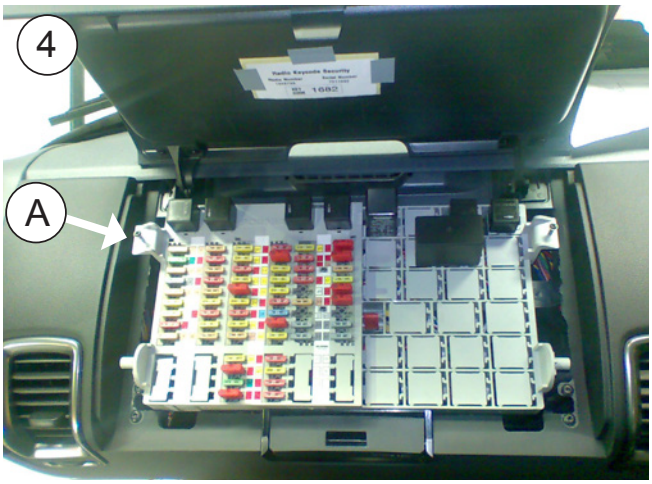
1 Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.



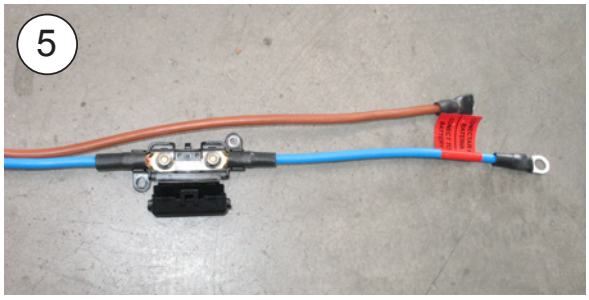
2 LITE-Gerät in der Lukenaussparung positionieren, so dass die Zentrierer darin einrasten.

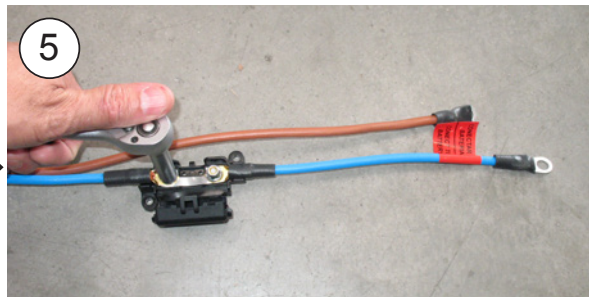
3 Halterungen wie gezeigt unter die Verkleidung stecken und mit (4) Schrauben 8/125x45, (4) Grower-Scheiben Ø 8 und (4) Breitflansch-Flachscheiben Ø 8 an den Sechskant-Verbindungsmuttern anschrauben und bis zum Anschlag anziehen.

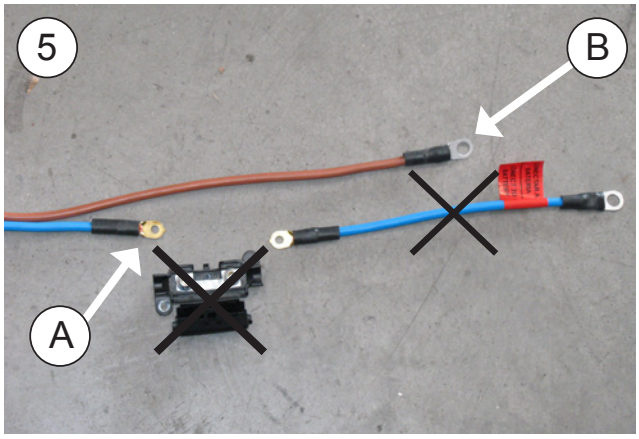
4	Original-Schrauben vom Sicherungskastendeckel abnehmen und die Schalttafel (B) nach oben herausnehmen.



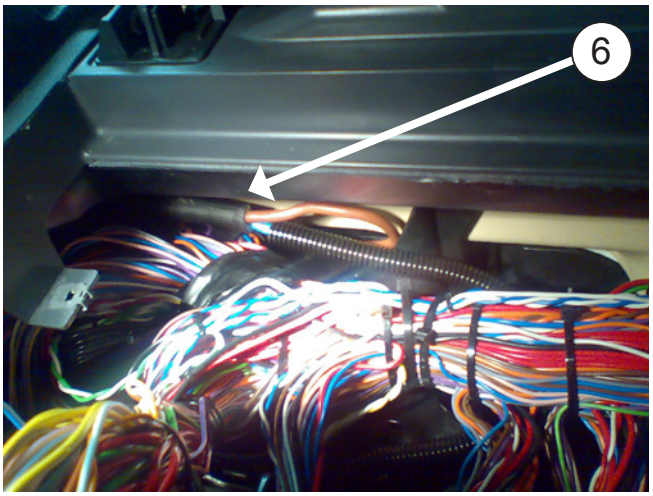
5	Fahrzeuge mit Original-Sicherung. Sicherung und deren Halterung von den Zuleitungskabeln trennen und entsorgen.

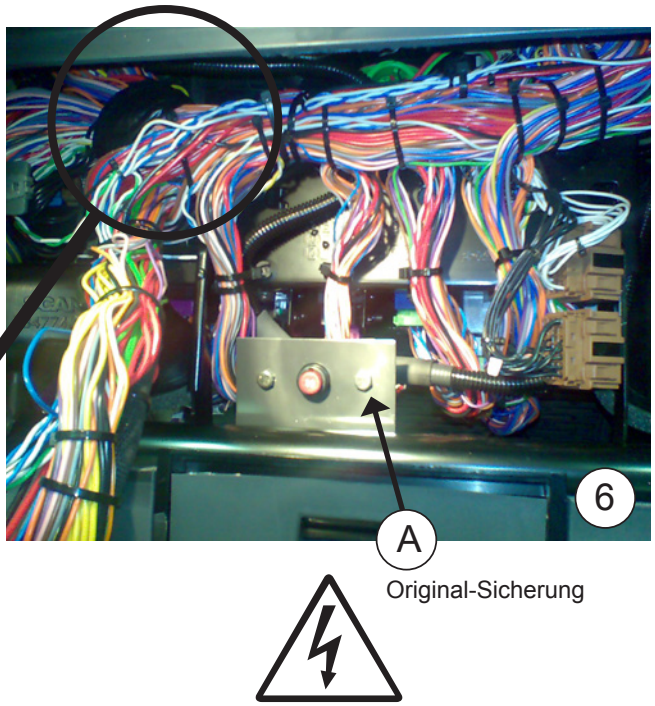




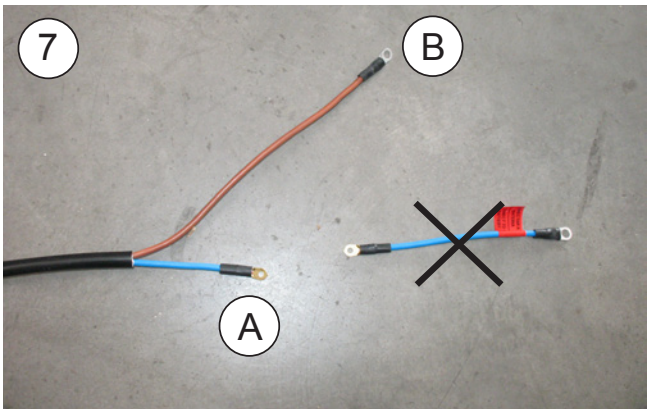


6 Das mitgelieferte blaue Versorgungskabel (+) mit der Original-Sicherung an Punkt A anschließen.

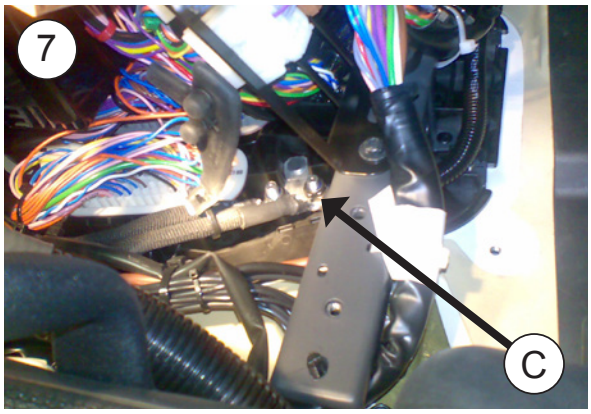


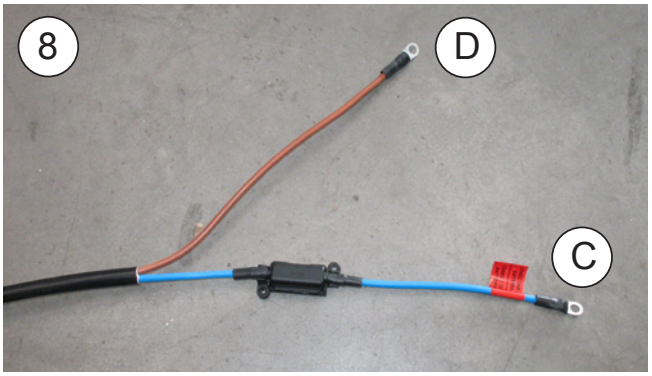


7 Das andere Ende des braunen Kabels an Punkt D (Original-Anschluss), Masseanschluss anschließen.



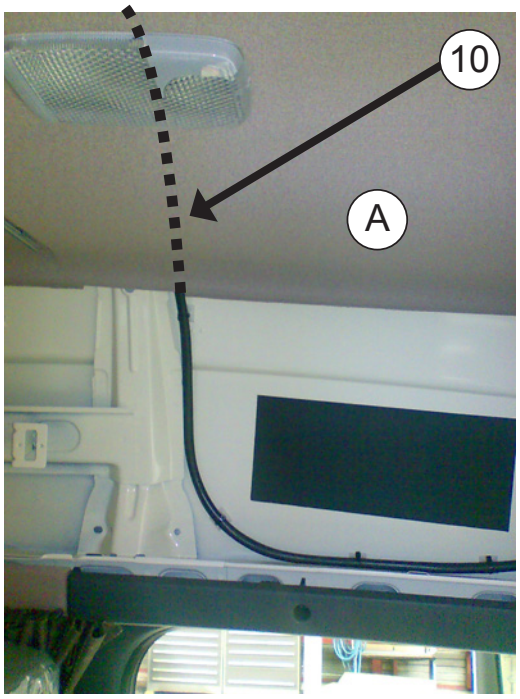
8 Bei Fahrzeugen ohne Original-Sicherung Kabel (+) mit Sicherung an Punkt C und Kabel (-) an Punkt D des vorangehenden Abschnitts anschließen (Abb. 7).



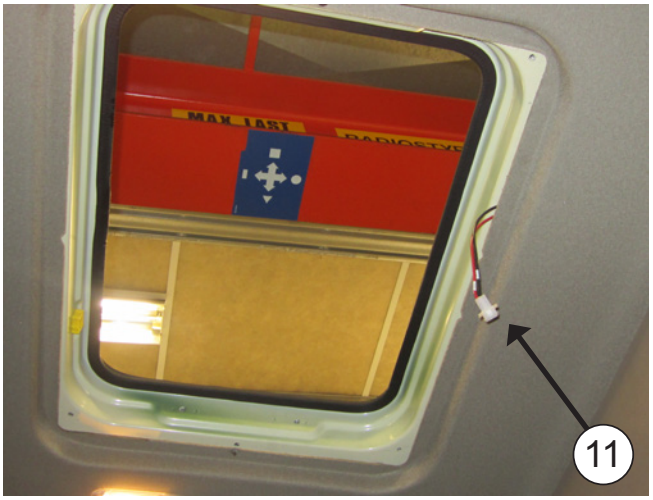


9 Bei Fahrzeugen mit Linkslenkung rechte, seitliche Zierleiste und bei Fahrzeugen mit Rechtslenkung linke, seitliche Zierleiste abnehmen, Kabel durch das Fallrohr führen und wieder in der Original-Position anbringen.

10 Bei Fahrzeugen mit Linkslenkung obere Zierleiste der rechten Tür und bei Fahrzeugen mit Rechtslenkung obere Zierleiste der linken Tür abnehmen und Zuleitungskabel über den Bezug (A) führen.



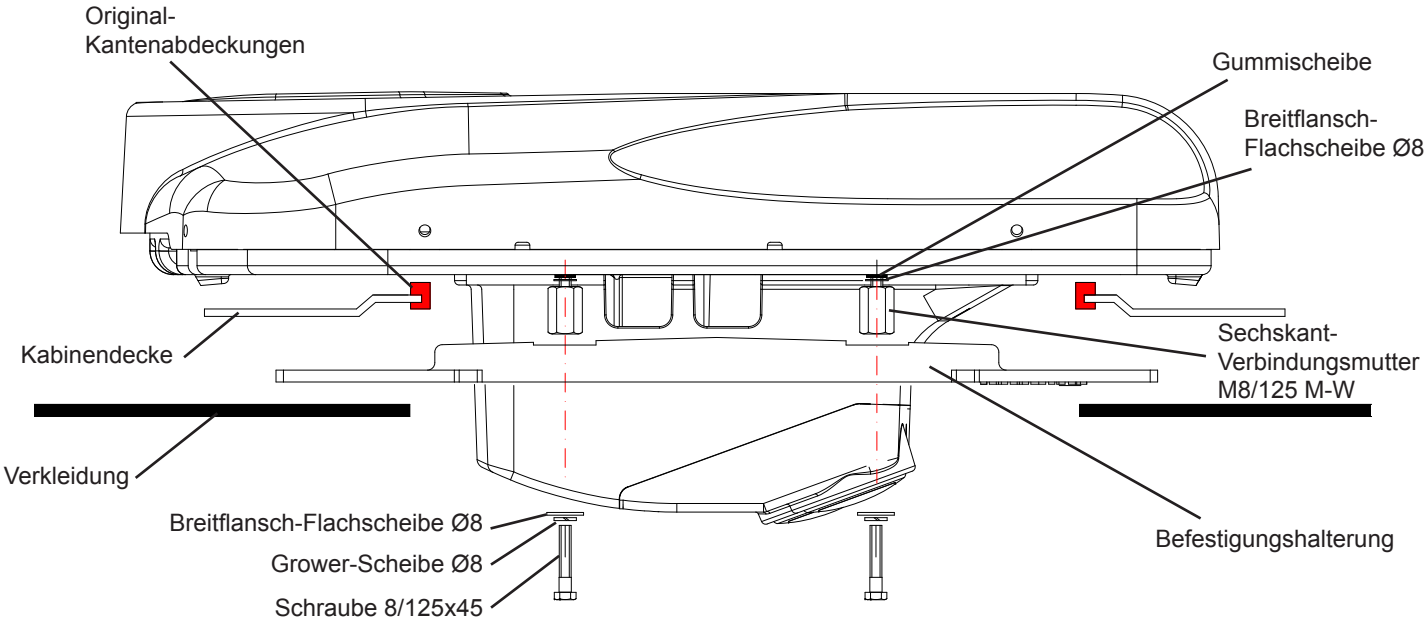
11 Kabel für den Anschluss an das Gerät über den oberen Teil des Bezugs (A) bis zur Lukenaussparung führen.



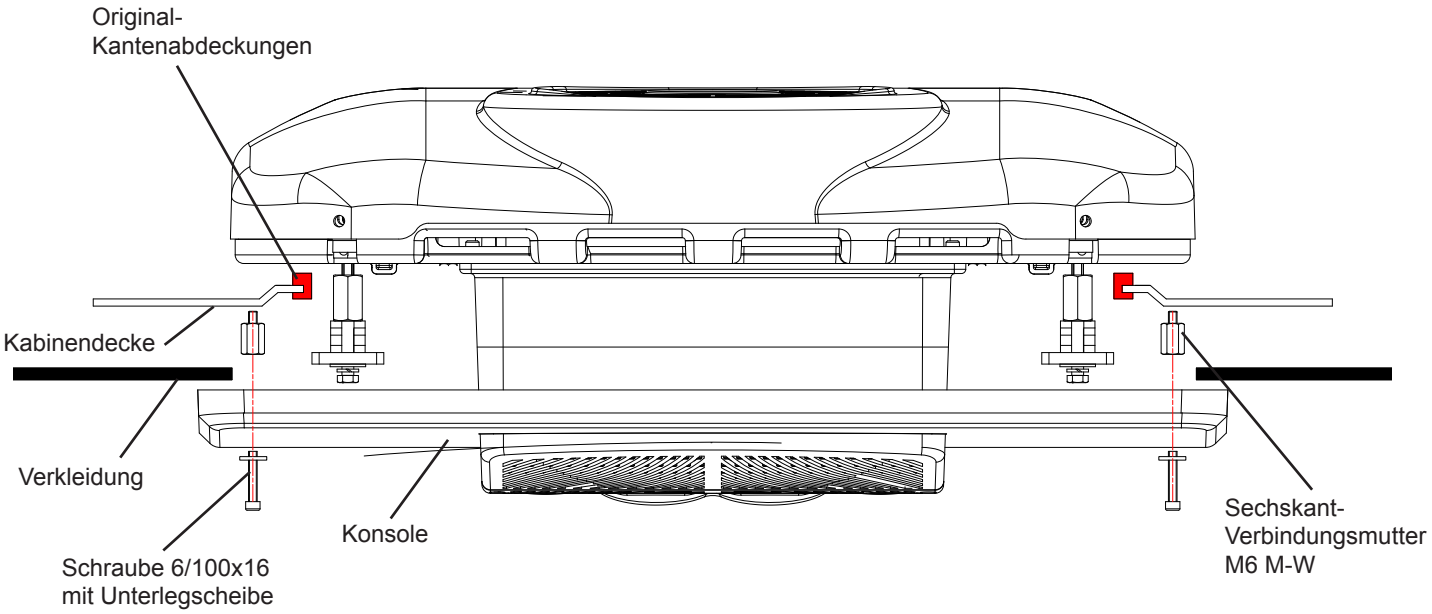
12	(4) Sechskant-Verbindungsmuttern M6 M-W L=34 in die Befestigungsgewinde der Originalkonsole schrauben.

13	Konsole mit (4) Schrauben 6/100x16 montieren.

EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER HALTERUNGEN



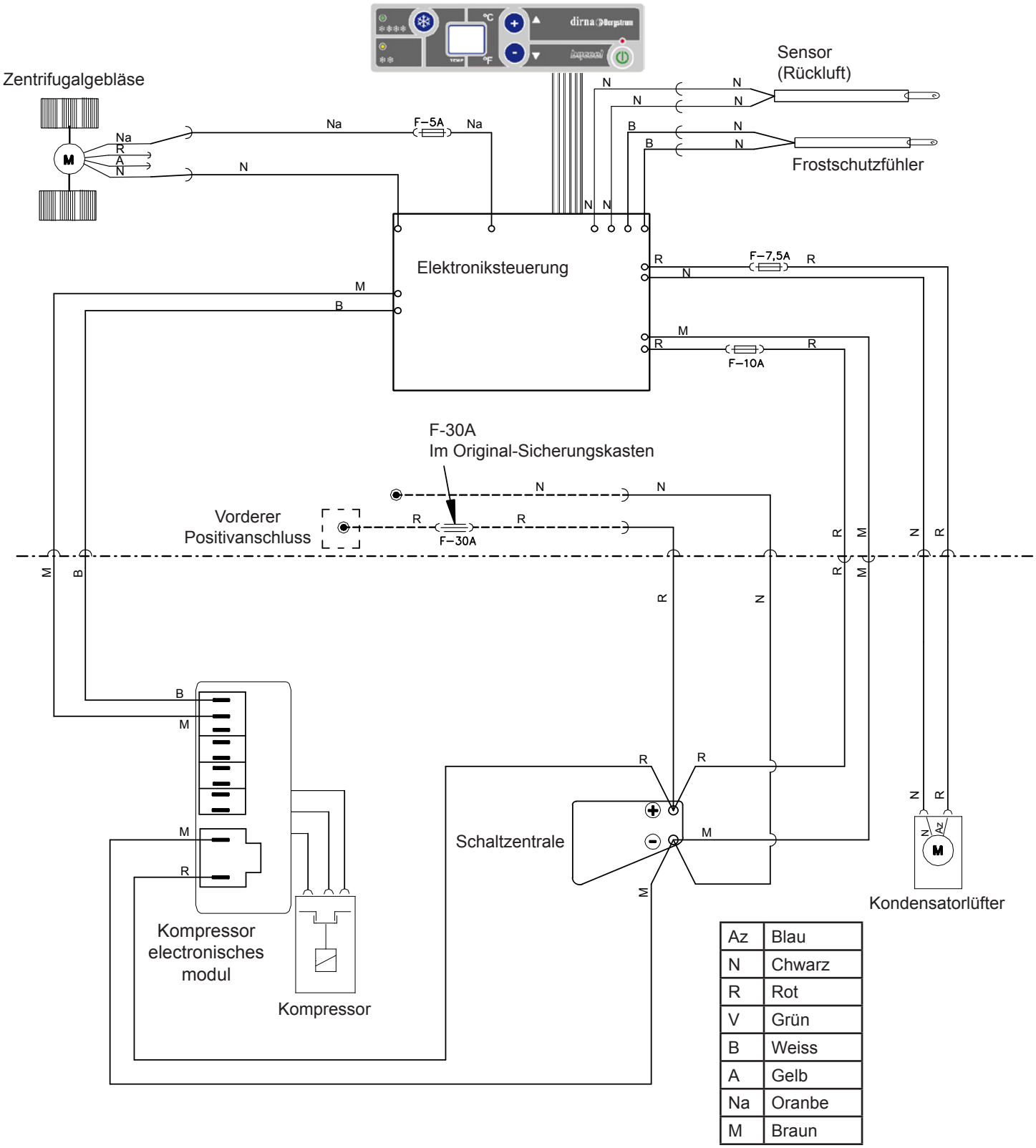
EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER KONSOLE



Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Achtung: Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Az	Blau
N	Chwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiss
A	Gelb
Na	Oranbe
M	Braun

Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **LITE**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
Kit di chiavi Allen
Chiave fissa 10, 13, 14, 20
Forbici
Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001333268
Guida dell'utente	1001333271
Soluzione dei problemi	1001333272
Elenco ricambi	1001333269

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

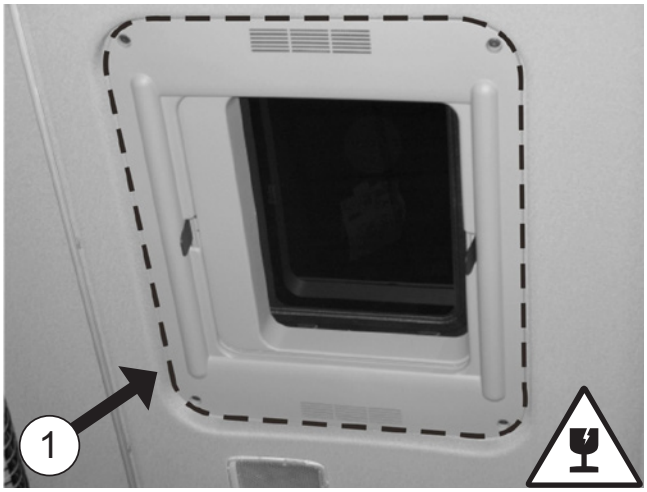
⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante**. (***Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

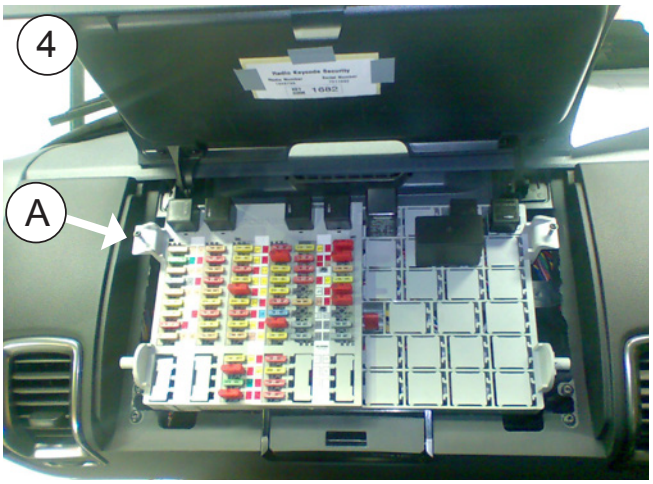
1 Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



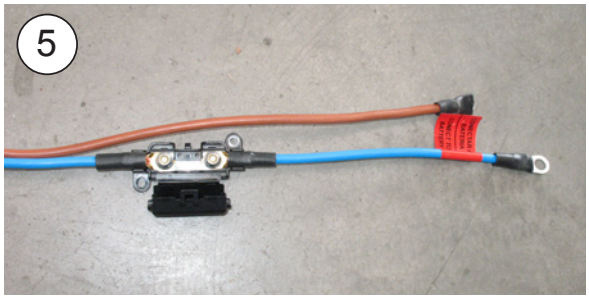
2 Inserire l'impianto LITE nel vano del tettuccio apribile incastrandovi i centratori.

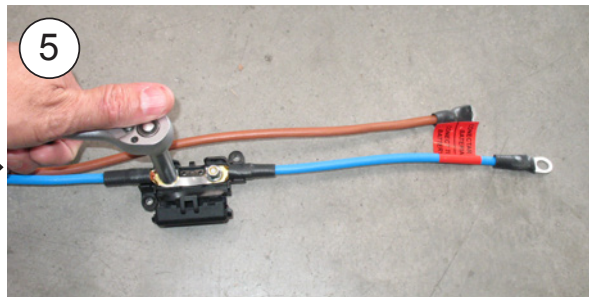
3 Inserire i supporti sotto la tappezzeria come indicato e fissare con (4) viti 8/125x45, (4) rondelle grower Ø 8 e (4) rondelle piane Ø 8 a testa larga avvitando sui perni esagonali, quindi stringere finché il supporto non è a battuta con gli stessi.

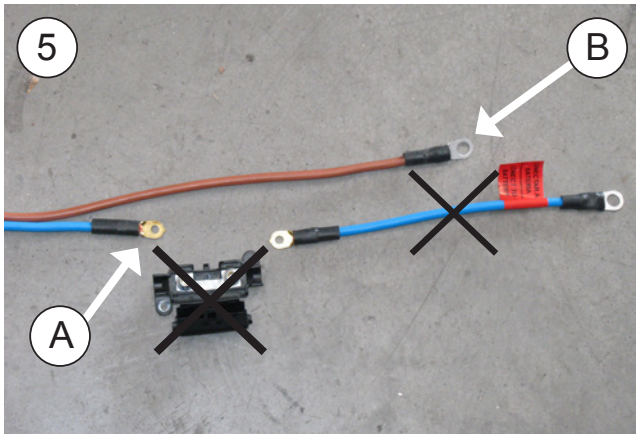
4	Svitare le viti originali dal coperchio dei fusibili ed estrarre il pannello (B) dalla parte superiore.



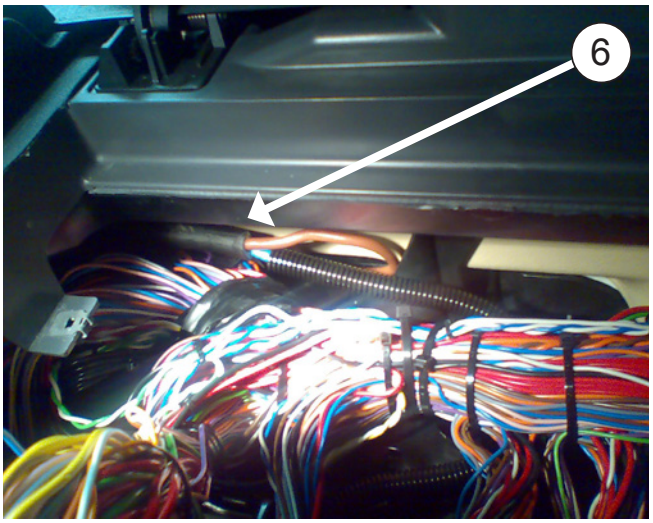
5	Nei veicoli attrezzati con fusibile originale. Disinserire dal cavo di alimentazione il fusibile e il relativo supporto e scartarli.

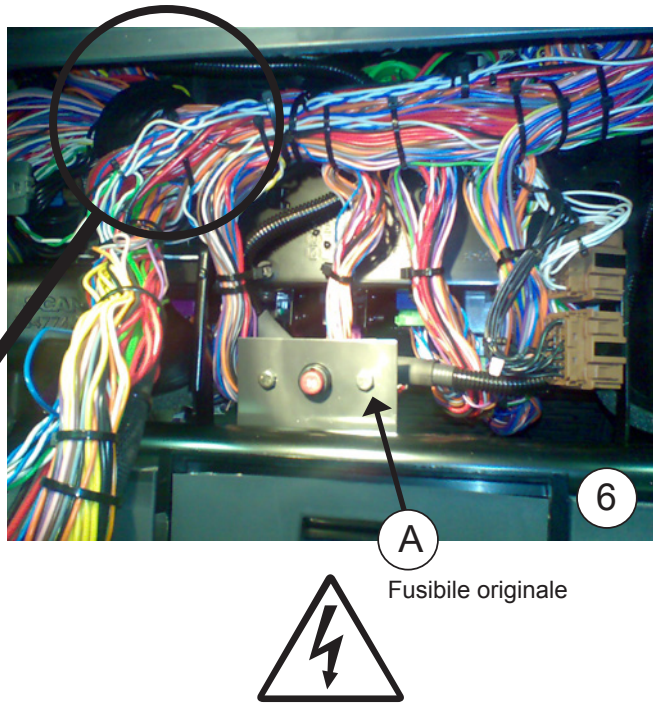




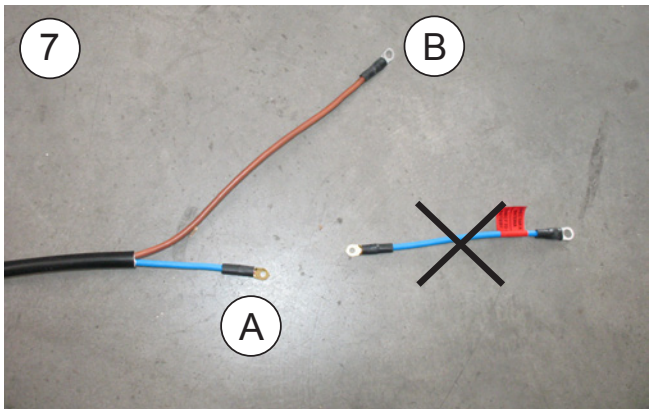


6 Collegare il cavo di alimentazione di colore blu (+) in dotazione al fusibile originale nel punto A.

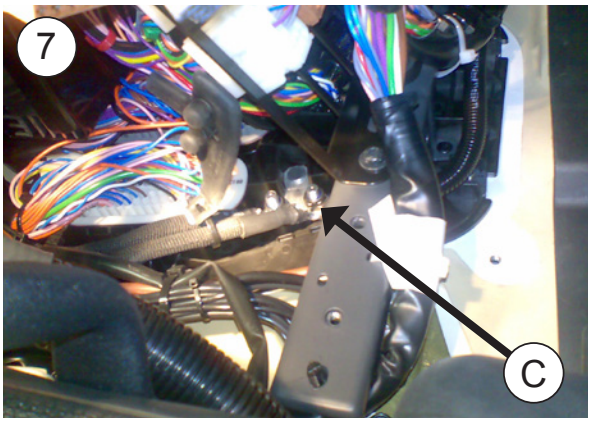


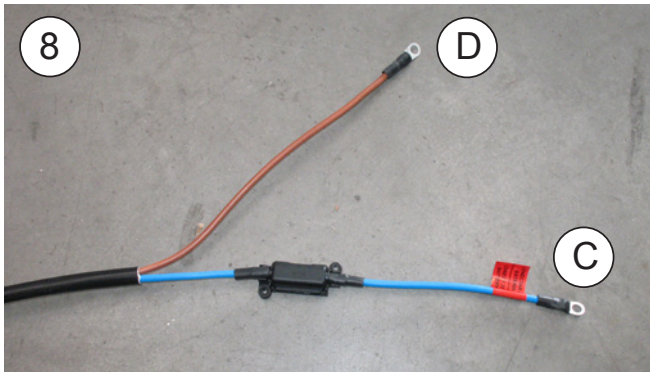


7 Collegare l'altro capo del cavo di colore marrone al punto D (connessione originale) e la presa di terra.



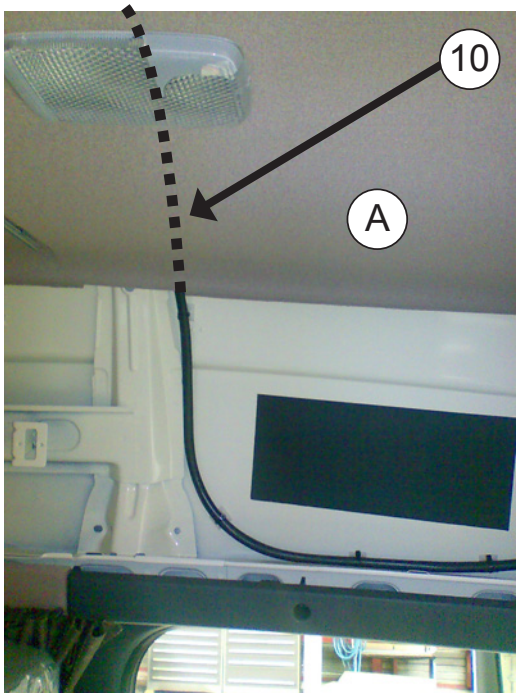
8 Nei veicoli senza fusibile originale, collegare il cavo (+) al fusibile al punto C e il cavo (-) al punto D della sezione precedente figura 7).



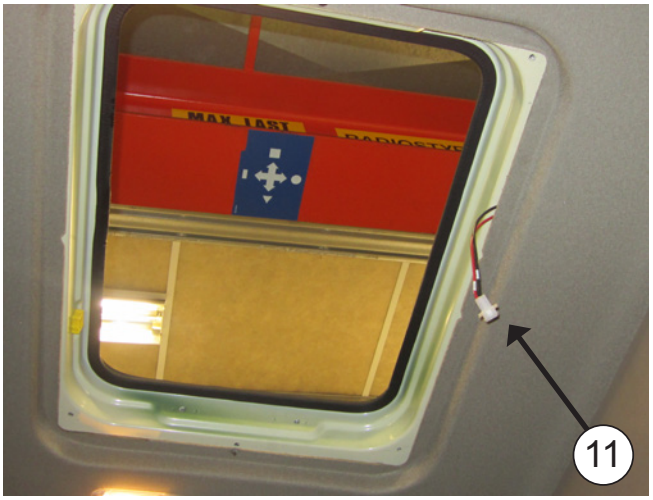


9 Smontare l'elemento decorativo sul lato destro se il veicolo ha la guida a sinistra oppure sul lato sinistro se il veicolo ha la guida a destra, fare passare il cablaggio nell'apposita canalina e rimontare nella posizione originale.

10 Smontare l'elemento decorativo della parte superiore della porta destra se il veicolo ha la guida a sinistra, oppure della porta sinistra se il veicolo ha la guida a destra, e far passare il cavo di alimentazione al di sopra della tappezzeria (A).



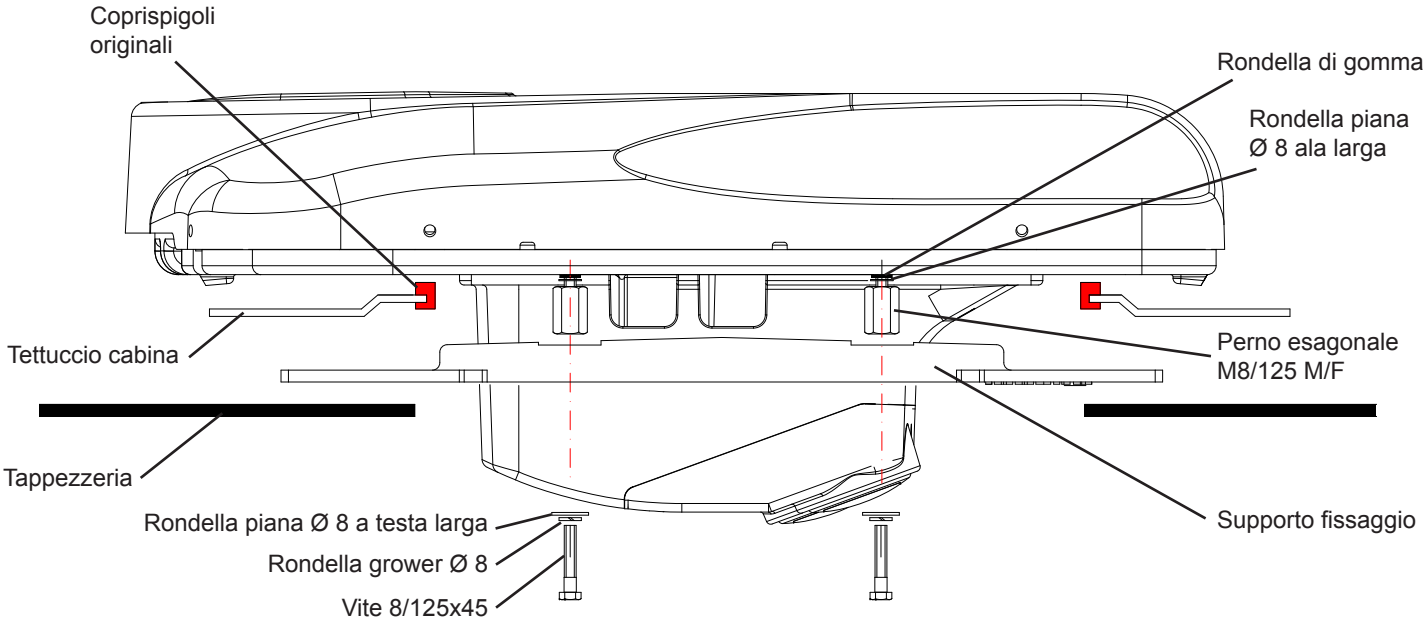
11 Far passare il cablaggio dalla parte superiore della tappezzeria (A) fino al vano del tettuccio apribile per collegarlo all'impianto.



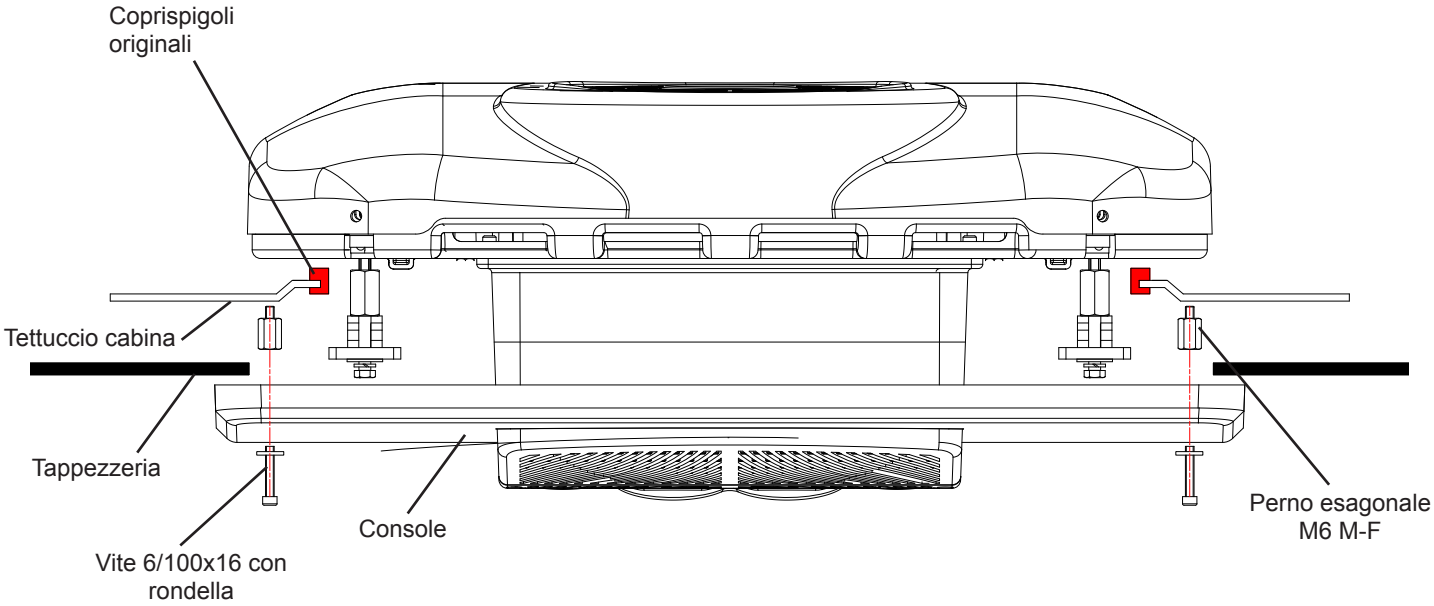
12	Montare (4) perni esagonali M6 M-F L=34 sulle filettature di fissaggio della console originale.

13	Montare la console con (4) viti 6/100x16 con rondella.

ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DEI SUPPORTI



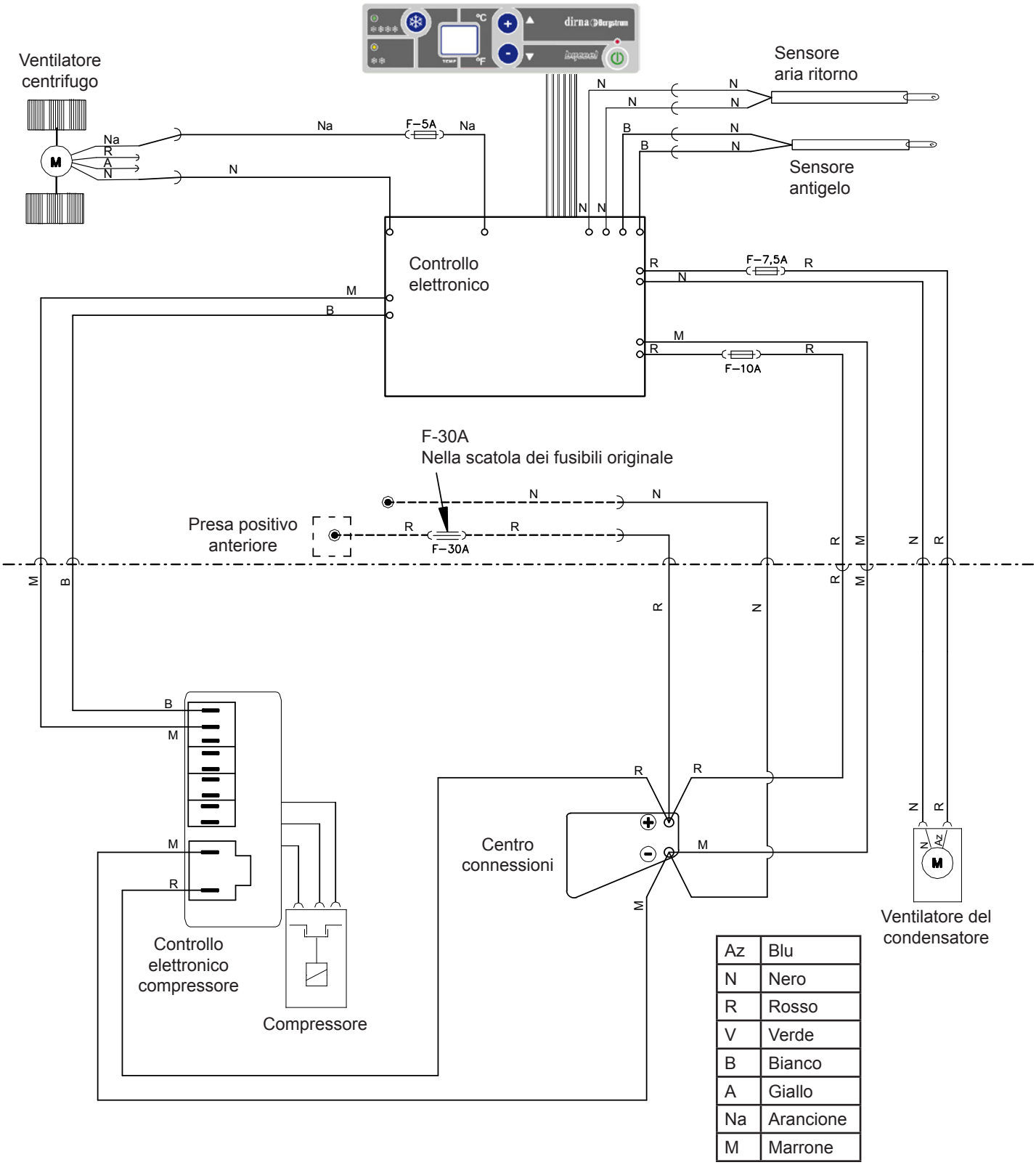
ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DELLA CONSOLE



Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Doporučení pro montáž

- Před montáží si přečtěte návod a postupujte podle něho během celé instalace.
- Pro každý úkon použijte vhodných nástrojů.

Elektrika

- Vypnout klíč od zapalování.
- Před montáží odpojit baterii.
- Přezkoušejte elektrické komponenty na jejich správné přípojení.

⚠ Pozor!

Pokud v průběhu montáže týmu záhyby nebo ohyby s kabinou namontován zařízení, měli byste počkat alespoň 60 minut, protože quipo je horizontální, před zahájením ji.

⚠ Pozor!

V případě instalace klimatizačního zařízení na střechu kabiny je nutno přikrýt horní část kabiny kusem tkaniny nebo dekou, aby se zabránilo možným škrábancům. Při instalaci zařízení **LITE** na střeše je nutno mít na zřeteli, že konstrukce kabiny vybavené průzorem je normálně dostatečně odolná, aby udržela hmotnost zařízení. Ale jestliže tomu tak není a je potřeba provést výřez ve střeše nebo dokonce průzor je z nedostatečně pevného materiálu (syntetický materiál, plast...), je na montérovi, aby na vlastní odpovědnost rozhodl o nutnosti vyztužit střechu nebo použít jiných prostředků k zabránění možných deformací, prolomení a podobně.

Nástroje

Sada klíčů Torx
Sada šestihraných nástrčných klíčů
Plochý klíč č. 10, 13, 14, 20
Nůžky
Flexometr

Dokumentace patřící k zařízení:

Návod k montáži	1001333268
Návod k obsluze	1001333271
Diagnóza závad	1001333272
Seznam náhradních dílů	1001333269

Symbology

Křehký

Pozor střih!

Elektrické nebezpečí

⚠ Varování

⚠ Instalatéři musí mít dostatečnou odbornou kvalifikaci v oboru klimatizace vozidel.

⚠ **Dirna Bergstrom nepřebírá odpovědnost za závady, které mají původ v nevhodném užívání zařízení nebo se na něm provedly změny a výměny bez našeho výslovného písemného svolení.**

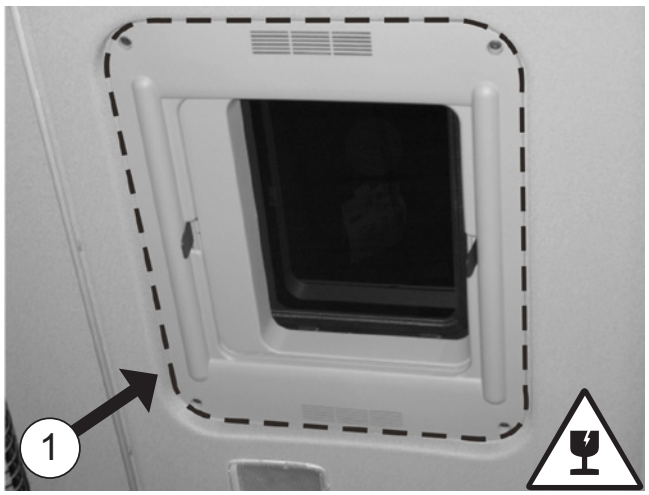
⚠ **Zařízení naplněné chladicím plynem R-134a. (Nezasahujte do obvodu s chladicím plynem).**

⚠ Viz vyřizování záruky na výrobek, přiložený k Diagnóze závad.

⚠ Viz Návod k obsluze zařízení pro správné fungování dálkového ovladače a ovladacího panelu.

⚠ Po dokončení instalace se předá uživateli: Návod k obsluze, Záruční list a Diagnóza závad.

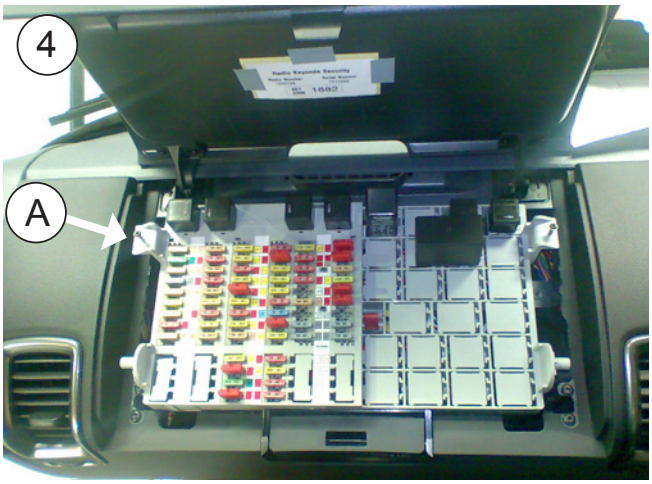
1 Odmontujte víko otvoru a připevňovací prvky a předejte je zákazníkovi.



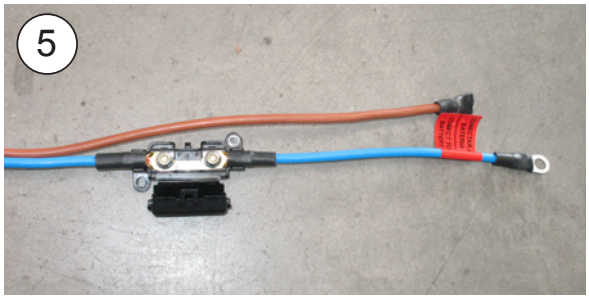
2 Umístěte zařízení LITE do výlezového otvoru a vsuňte do něj centrovače.

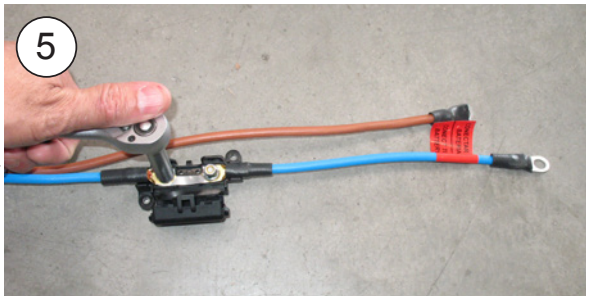
3 Vložte podpěry pod čalounění tak, jak je znázorněno, a upevněte pomocí (4) šroubů 8/125x45, (4) pružných podložek Ø 8 a (4) plochých podložek Ø 8 se širokým lemem, zašroubujte šestihranné šrouby a utáhněte je, aby k nim byla podpěra na doraz.

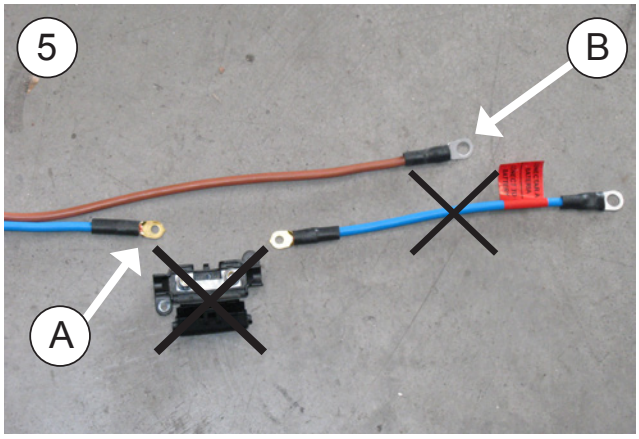
4	Odšroubujte původní šrouby z krytky pojistek a vysuňte ji až k horní části panelu (B).



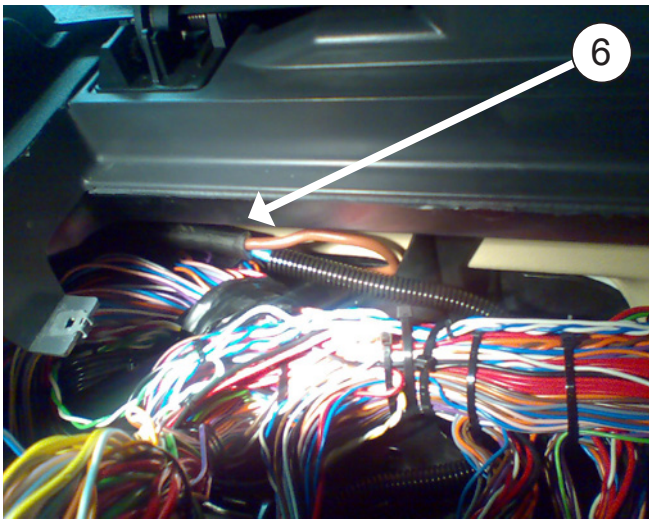
5	Ve vozidlech, která jsou vybavena originální pojistkou. Odpojte pojistku od napájecího kabelu a od jejího držáku a vyjměte ji.

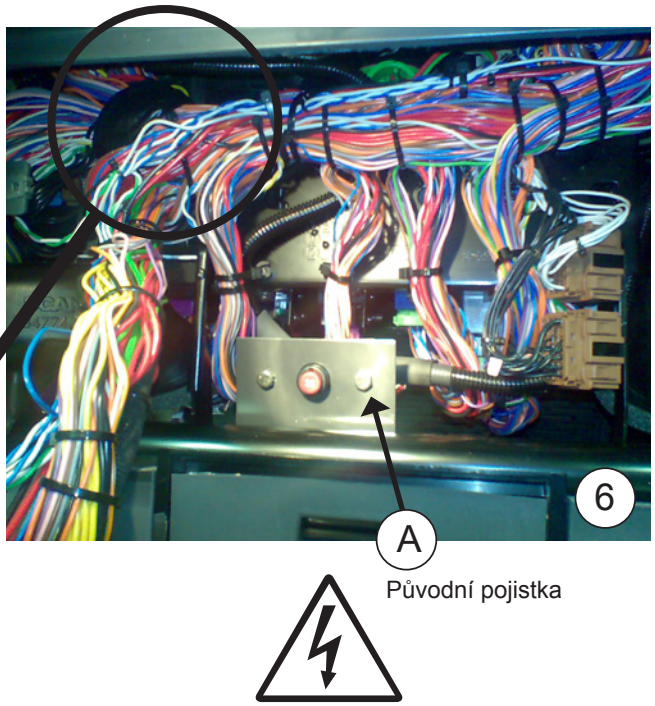




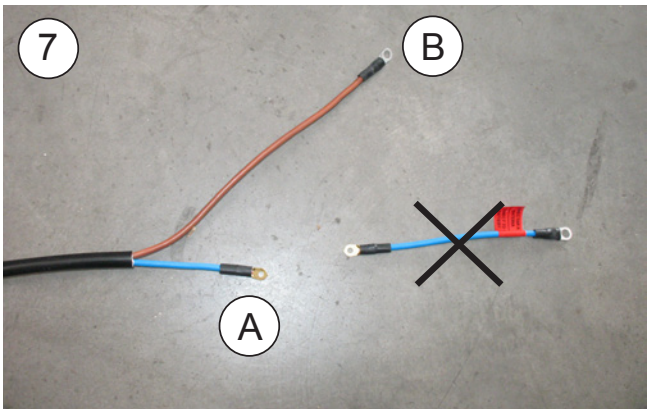


6 Připojte dodaný napájecí kabel modré barvy (+) k originální pojistce v bodě A.

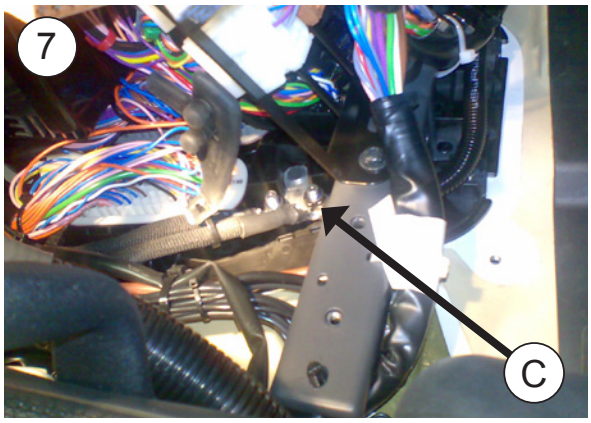


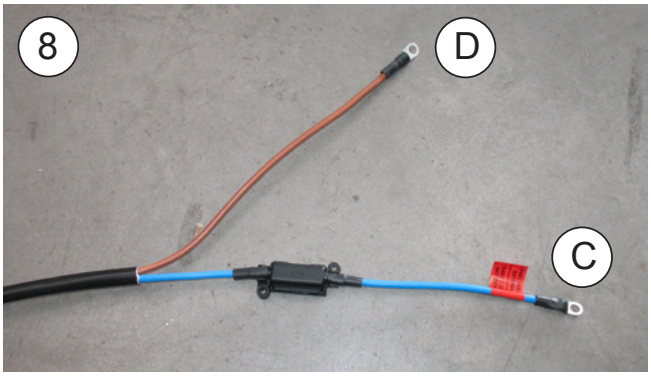


7 Připojte druhý konec kabelu hnědé barvy v bodě D (původní připojení), uzemnění.



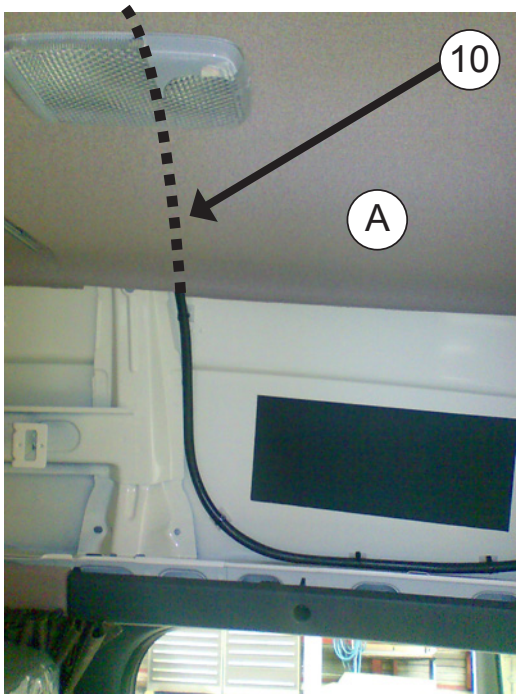
8 Ve vozidlech bez originální pojistky zapojte kabel (+) s pojistkou v bodě C a kabel (-) v bodě D z předchozího odstavce (obrázek č. 7).



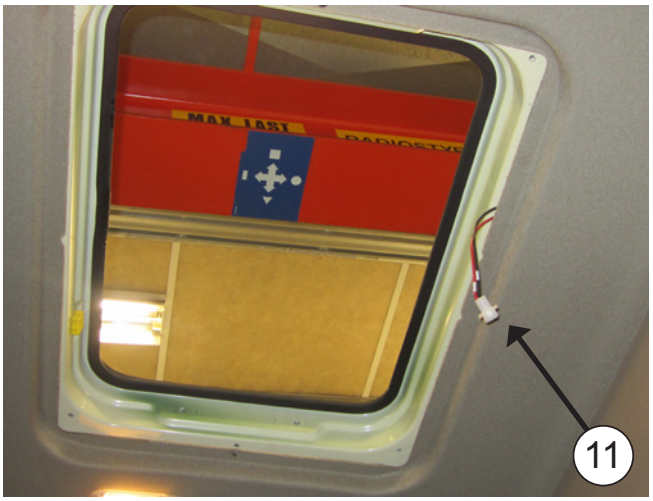


9	Odmontujte pravou boční ozdobnou krytku, pokud má vozidlo levostranné řízení, nebo levou boční ozdobnou krytku, pokud má vozidlo pravostranné řízení, protáhněte kabeláž svodem a znovu nainstalujte do původní pozice.

10	Odmontujte ozdobnou krytku v horní části pravých dveří, pokud má vozidlo levostranné řízení, nebo levých dveří, pokud má vozidlo pravostranné řízení, a protáhněte napájecí kabel nad čalouněním (A).



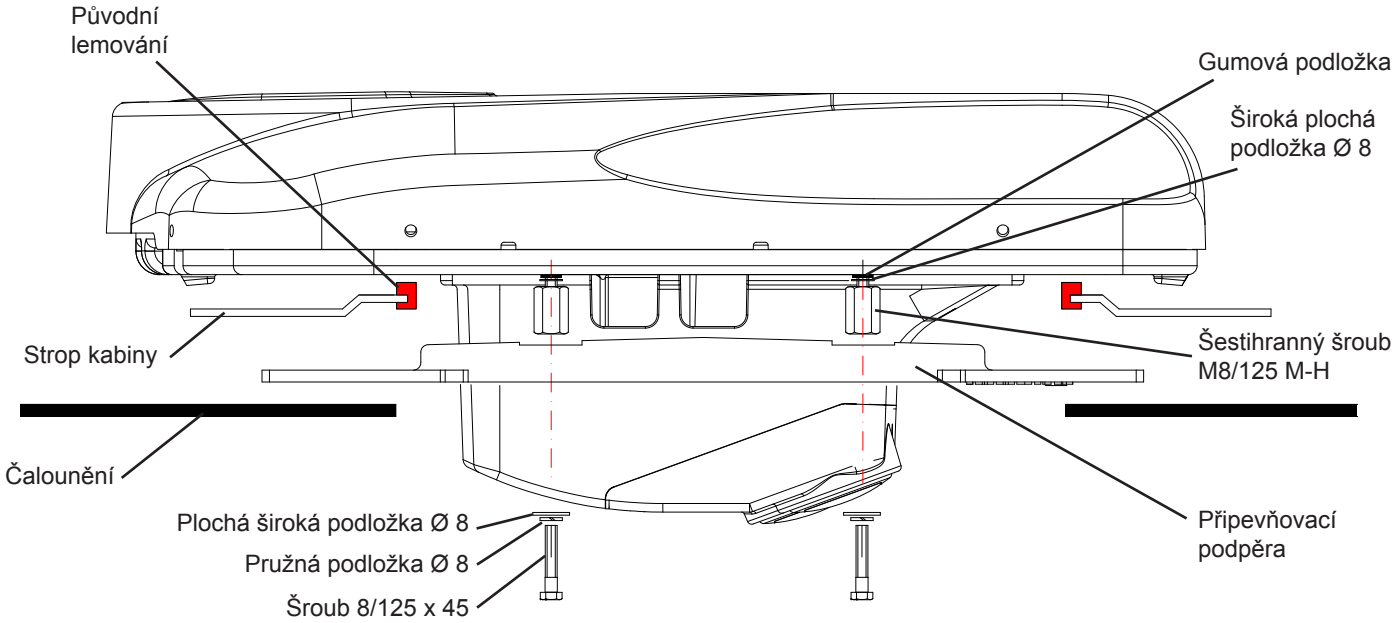
11	Protáhněte kabeláž vrchní částí čalounění (A) až k výlezovému otvoru a připojte ji k zařízení.



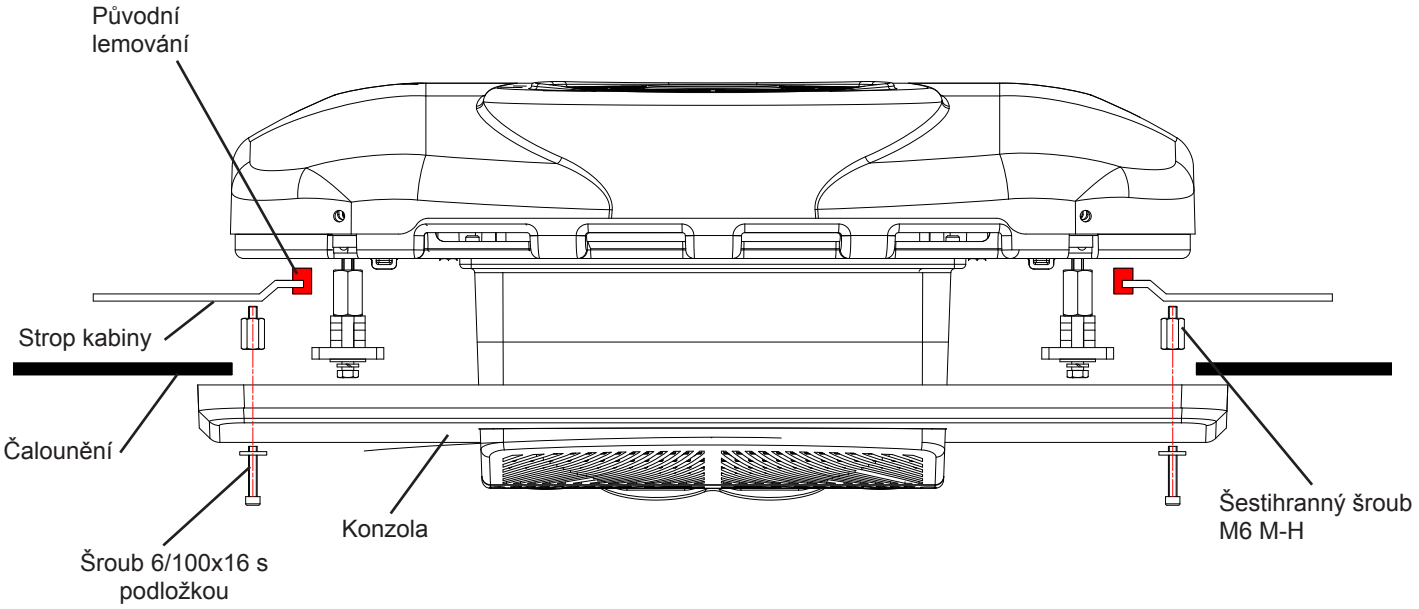
12	Nainstalujte (4) šestihranné šrouby M6 M-H L=34 na upevňovací závity původní konzoly.

13	Nainstalujte konzolu pomocí (4) šroubů 6/100x16 s podložkou.

PODROBNÝ NÁHLED PŘIPEVNĚNÍ PODPĚR



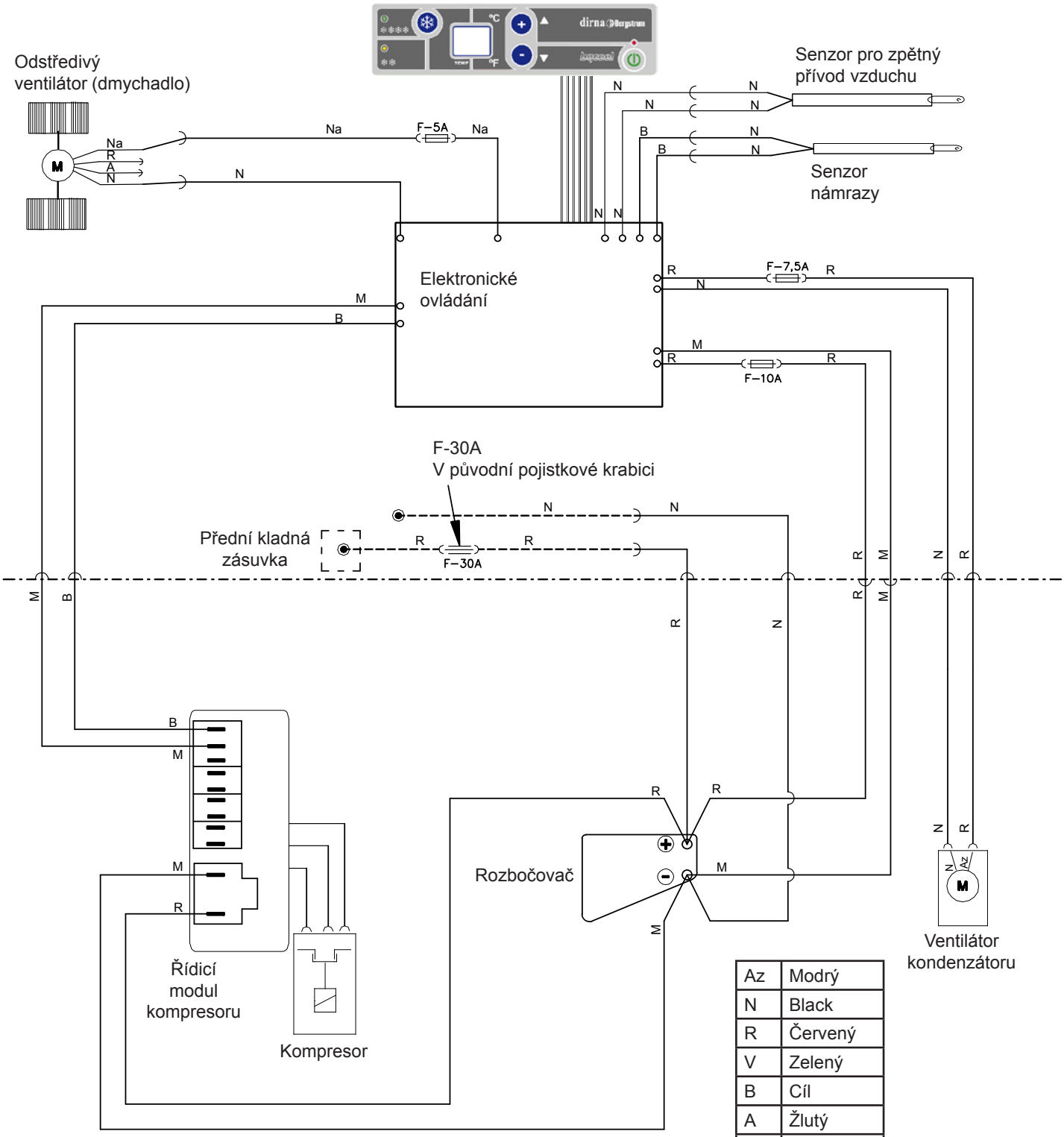
PODROBNÝ NÁHLED PŘIPEVNĚNÍ KONZOLY



Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení zařízení k baterii nedošlo ke změně polarity. Pokud by k tomu došlo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Az	Modrý
N	Black
R	Červený
V	Zelený
B	Cíl
A	Žlutý
Na	Oranžový
M	Hnědý

по монтажу

- Перед началом монтажа прочитайте инструкции и следуйте им в процессе установки.
- Для каждой операции используйте соответствующие инструменты.

Электрическая часть

- Отключите ключ зажигания.
- Перед началом монтажа отключите аккумулятор.
- Убедитесь в надежности электрических соединений, проверив правильность их подключения.

⚠ Внимание!

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

⚠ Внимание

При установке кондиционера на крыше необходимо укрыть верхнюю часть кабины плотной тканью во избежание царапин. При установке **LITE** на крыше необходимо иметь в виду, что кабины с люком обычно имеют достаточно прочную конструкцию, чтобы выдержать вес устройства. Тем не менее, если в крыше необходимо сделать вырез либо люк из недостаточно прочного материала (волокно, пластик и др.), монтажник **под свою ответственность** принимает решение о необходимости дополнительного укрепления крыши во избежание возможных деформаций, повреждений, утраты герметичности и т. п. и осуществляет меры по предотвращению этого.

Инструменты

- Набор ключей TORX
- Набор торцовых ключей
- Ключ на 13, 22
- Ножницы
- Флексометр
- Отвертка

Обозначения

Хрупкое

Опасность защемления пальцев!

Опасность поражения электрическим током

Включенные документы

Инструкции по монтажу	1001333268
Руководство по эксплуатации	1001333271
Поиск и устранение неисправностей	1001333272
Список запасных деталей	1001333269

⚠ Предупреждения

⚠ Персонал, осуществляющий монтаж оборудования, должен иметь соответствующую квалификацию в области систем кондиционирования воздуха для автомобилей.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** снимает с себя ответственность за любой ущерб, связанный с неправильной эксплуатацией или установкой оборудования, а также с модификацией или заменой частей устройства, осуществленной без нашего письменного согласия.

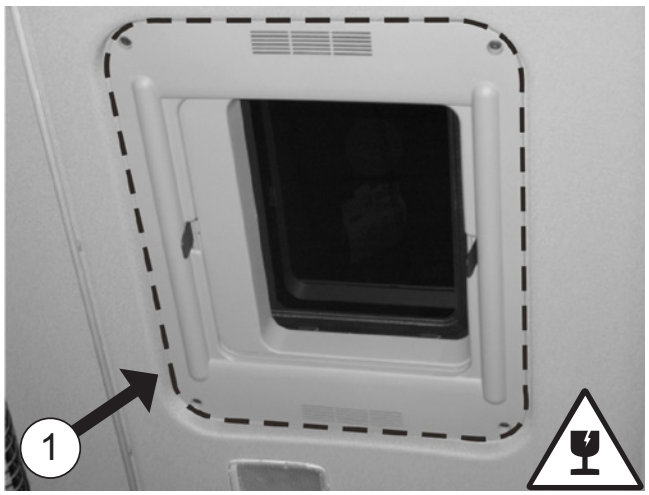
⚠ **Оборудование заправлено охлаждающим газом R-134a. (Не трогать контур охлаждающего газа).**

⚠ См. **Гарантийные обязательства** по продукту, включенные в раздел **Поиск и устранение неисправностей**.

⚠ См. **Руководство по эксплуатации** оборудования для правильного использования пульта дистанционного управления и панели управления.

⚠ По завершении установки необходимо передать пользователю следующие документы: **Руководство по эксплуатации, Гарантия и Поиск и устранение неисправностей**.

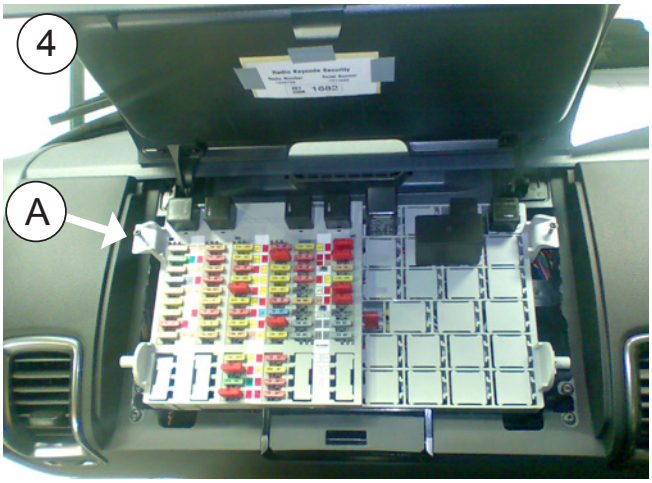
1 Демонтируйте крышку люка и элементы крепления, передайте снятые детали клиенту.



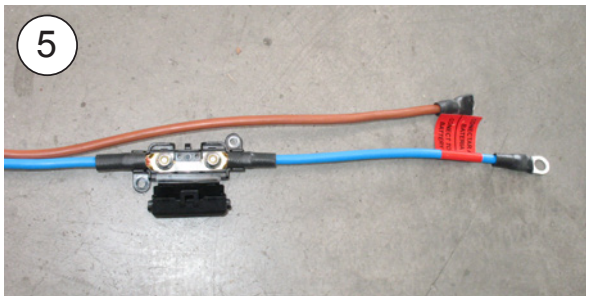
2 Разместите устройство LITE в отверстии, вставив в него центраторы.

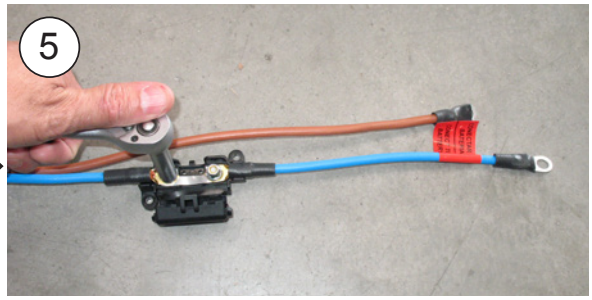
3 Поместите кронштейны под обивку, как указано, и закрепите с помощью (4) болтов 8/125 x 45, (4) гроверных шайб Ø 8 и (4) широких плоских шайб Ø 8, навинтив на шестигранники, и затяните, пока кронштейн плотно не прижмется к последним.

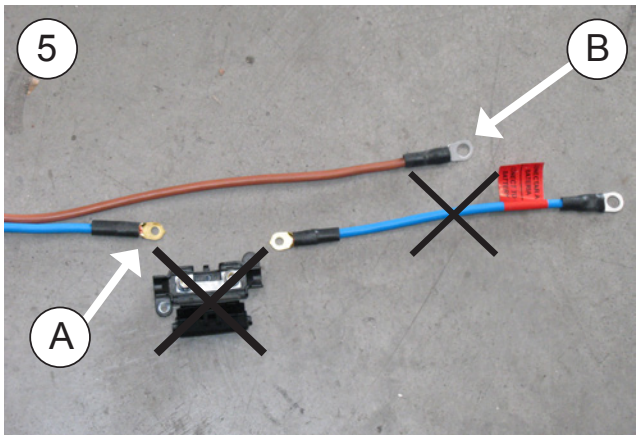
4	Выкрутите болты крепления крышки предохранительного блока и выдвиньте блок в верхнюю часть панели B.



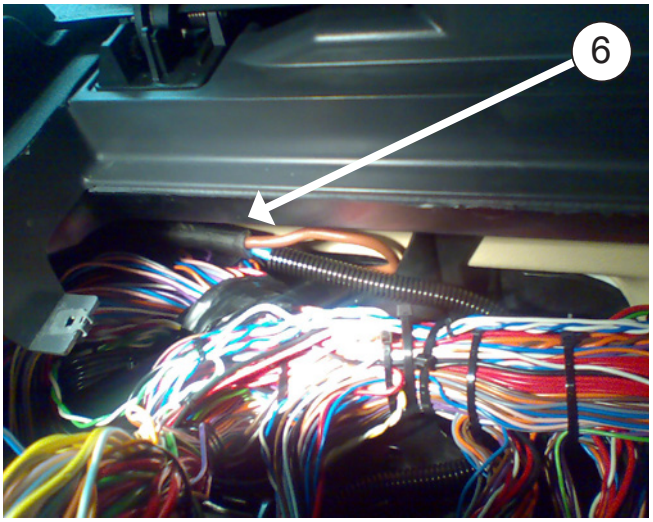
5	Для автомобилей с основным предохранителем. Отсоедините провода питания и держатель предохранителя. Уберите их.

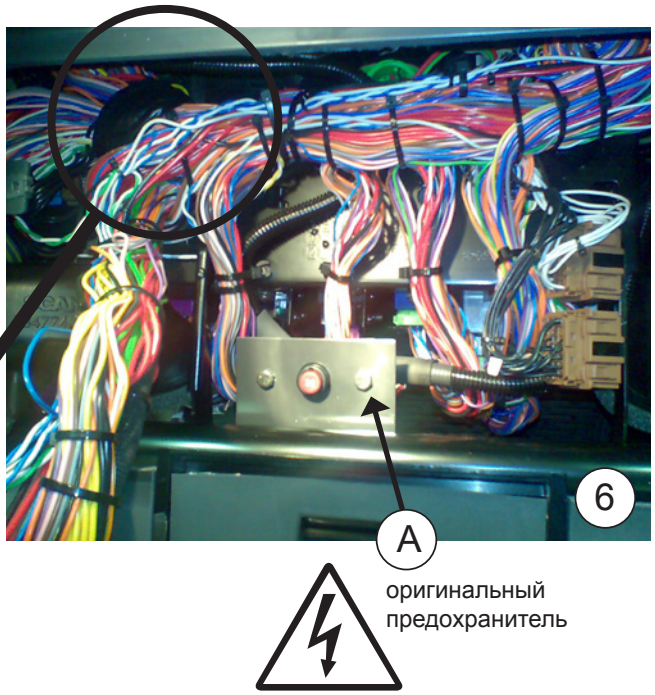




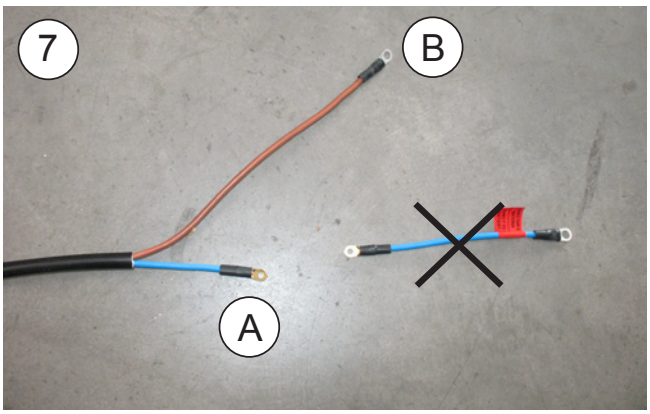


6 Подключите голубой провод питания +, входящий в комплект поставки, к основному предохранителю в точке A.

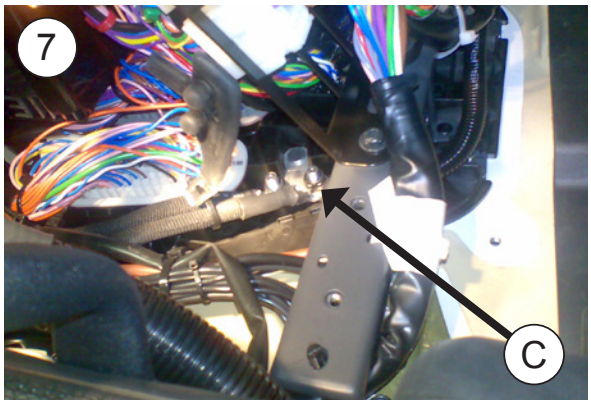


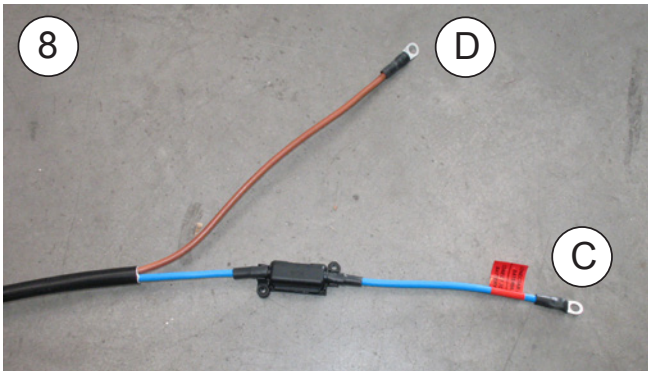


7 Подключите второй конец коричневого провода к точке D (основное соединение), заземлению.



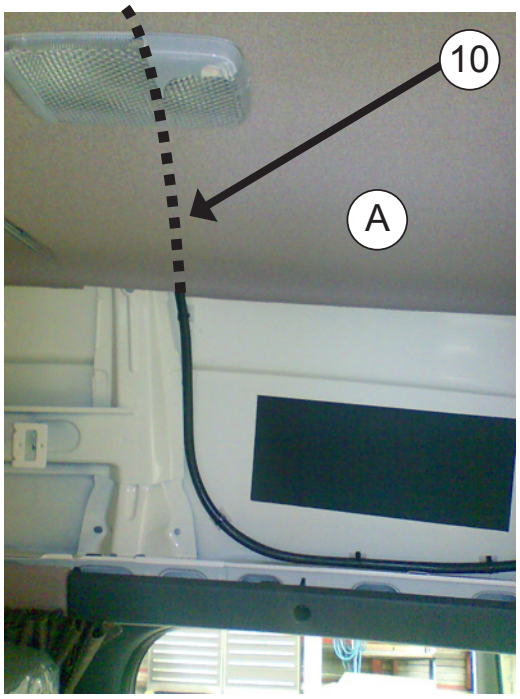
8 Для автомобилей без основного предохранителя подключите провод + с предохранителем к точке C, а кабель — к точке D, указанной в предыдущем разделе (рисунок 7).



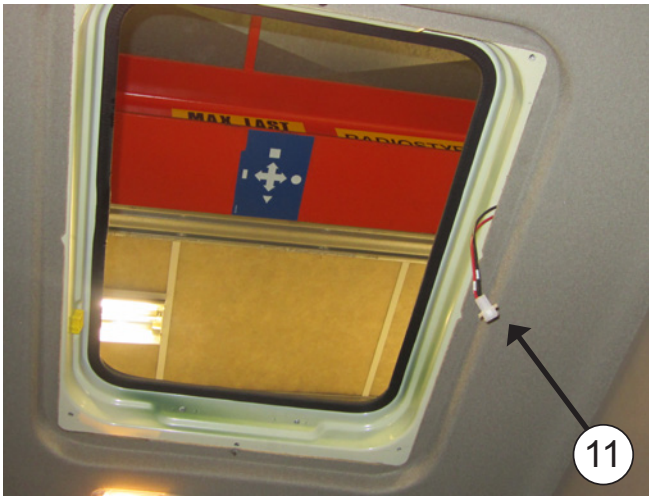


9	Снимите правую декоративную панель, если автомобиль предназначен для левостороннего движения, или левую панель, если автомобиль предназначен для правостороннего движения, проложите кабель по желобу и установите панель на место.

10	Снимите декоративную панель верхней части правой двери, если автомобиль предназначен для левостороннего движения, или левой двери, если автомобиль предназначен для правостороннего движения, и проложите кабель питания поверх обивки (A).



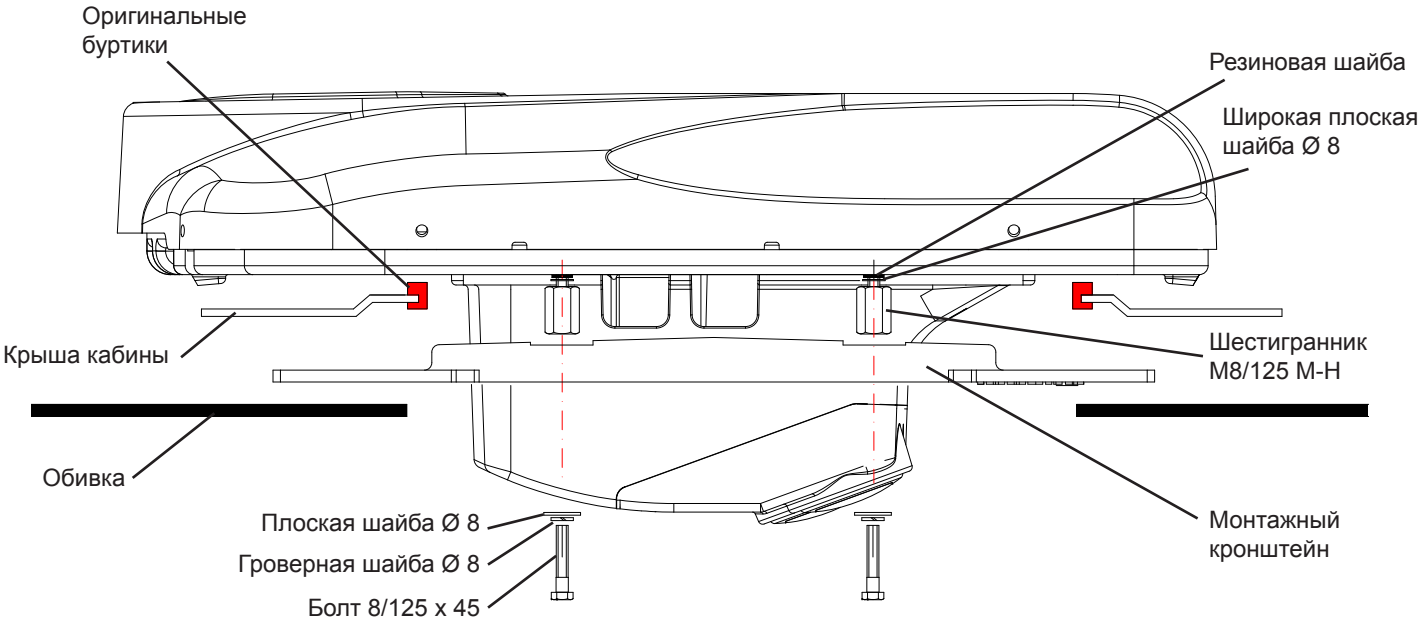
11	Протяните кабель поверх обивки (A) до отверстия люка для подключения агрегата.



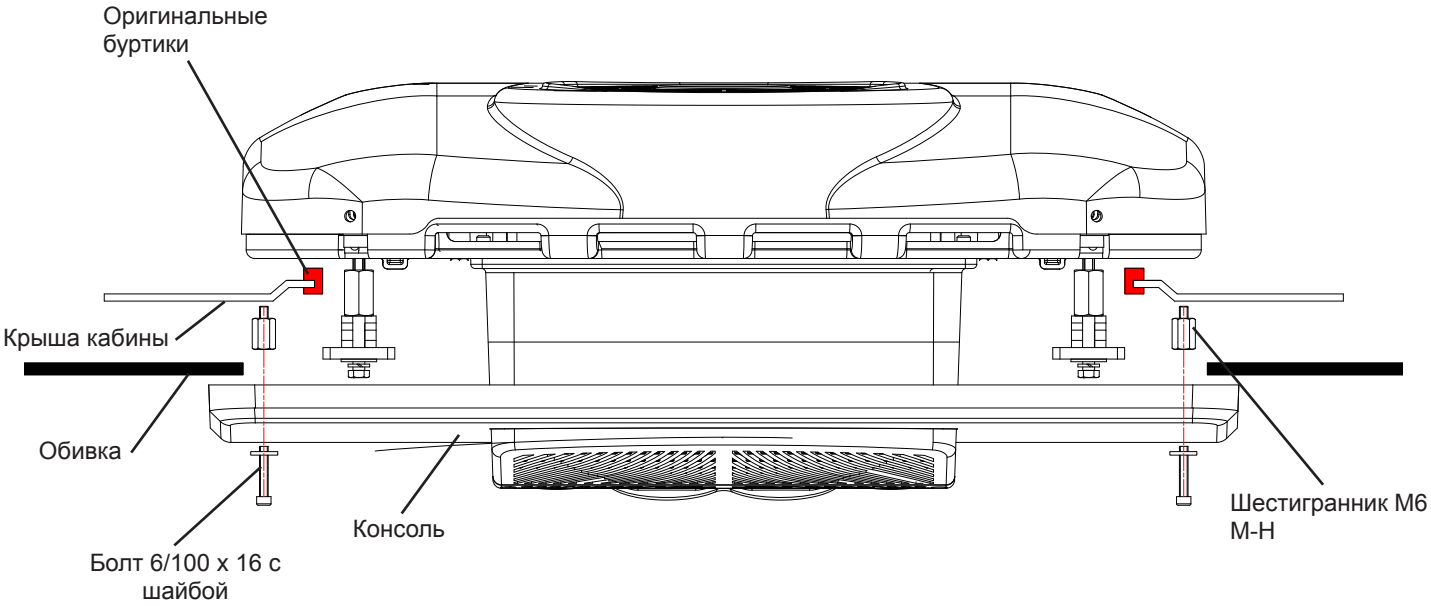
12	Установите (4) шестигранника M6 M-H L = 34 на резьбу крепления оригинальной консоли.

13	Установите консоль с помощью (4) болтов 6/100 x 16 с шайбой.

ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ДО УСТАНОВКИ КРОНШТЕЙНОВ



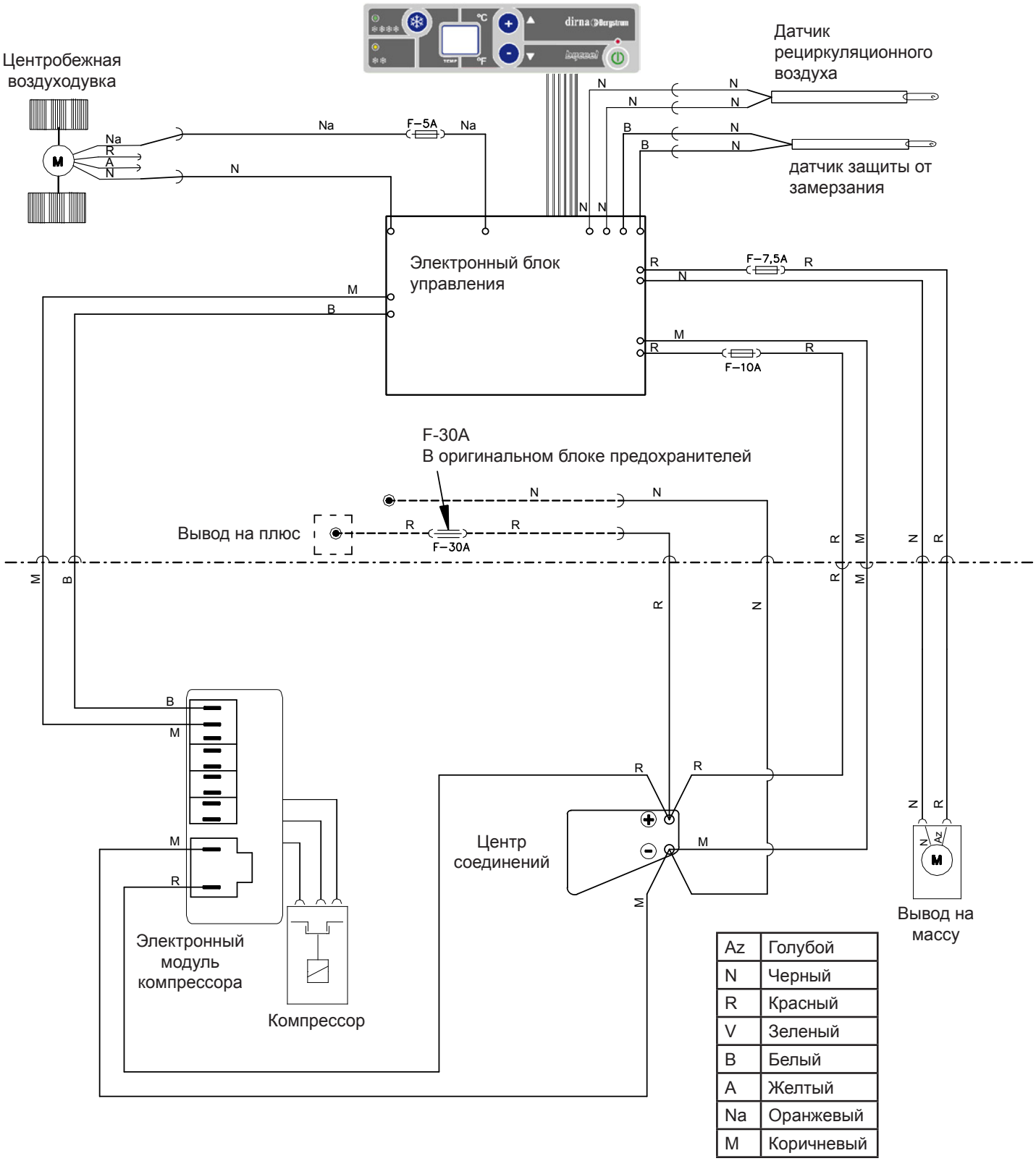
ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ДО УСТАНОВКИ КОНСОЛИ



Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



Az	Голубой
N	Черный
R	Красный
V	Зеленый
B	Белый
A	Желтый
Na	Оранжевый
M	Коричневый

Recomendações para a montagem

- Antes de iniciar a montagem, ler as instruções e seguilas durante o processo de instalação.
- Usar as ferramentas adequadas para cada operação.

Eletricidade

- Desligar a chave de contacto.
- Desligar a bateria antes de iniciar a montagem.
- Assegurar a ligação dos componentes elétricos, verificando o respetivo encaixe.

⚠ Atenção

Se durante a montagem o equipamento ficar inclinado ou a cabina abater com o equipamento montado, aguardar pelo menos 60 minutos, desde que o equipamento fique horizontal, antes de colocá-lo em funcionamento.

⚠ Atenção

Ao instalar o equipamento de ar condicionado no teto deve proteger a parte superior da cabina com um pano ou manta protetora, de modo a evitar possíveis arranhões. Ao instalar **LITE** no teto deve ter em conta que normalmente as cabinas que vêm com escotilha têm uma estrutura suficiente para suportar o peso do equipamento. No entanto, quando não for este o caso e seja necessário realizar um corte no teto ou, se no caso de levar escotilha, o material não for suficientemente resistente (no caso de teto de fibra, plástico, etc...), é o instalador que deve decidir, **sob sua responsabilidade**, quanto à necessidade de reforçar o teto para evitar possíveis deformações, roturas, entradas de água, etc... utilizando os meios para que isto não ocorra.

Ferramentas

Jogo de chaves Torx
Jogo de chaves Allen
Chave fixa 10, 13, 14, 20
Tesoura
Flexómetro

Documentação incluída

Instruções de montagem	1001333268
Manual do utilizador	1001333271
Diagnóstico de avarias	1001333272
Lista de peças de reposição	1001333269

Simbologia

Frágil

Atenção corte!

Risco elétrico

⚠ Advertências

⚠ O pessoal de instalação deve ter formação suficiente em ar condicionado de veículos.

⚠ A **Dirna Bergstrom** exonera-se de qualquer responsabilidade no caso de ocorrerem avarias causadas por uma manipulação ou instalação inadequadas do equipamento, ou por alterações e substituições efetuadas sem a nossa autorização expressa por escrito.

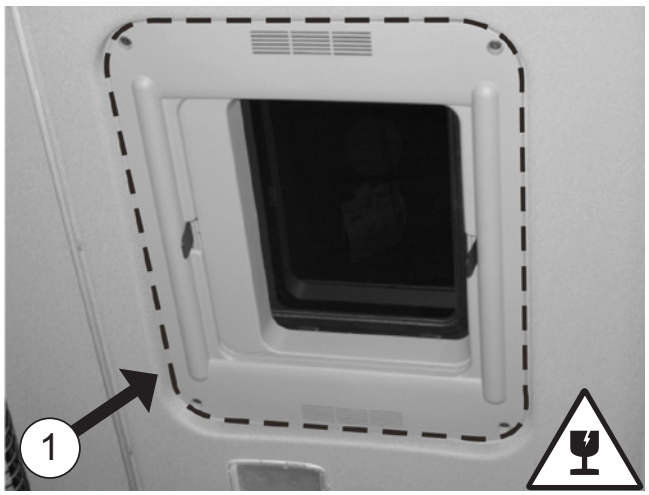
⚠ **Equipamento pré-carregado com gás. (Não manipular o circuito de gás refrigerante).**

⚠ Ver o **procedimento de garantia** do produto incluído no **Diagnóstico de Avarias**.

⚠ Ver o **Manual do Utilizador** do equipamento para o funcionamento correto do comando à distância e do painel de controlo.

⚠ Ao terminar a instalação entregar ao utilizador: **Manual do Utilizador, Garantia e Diagnóstico de Avarias**.

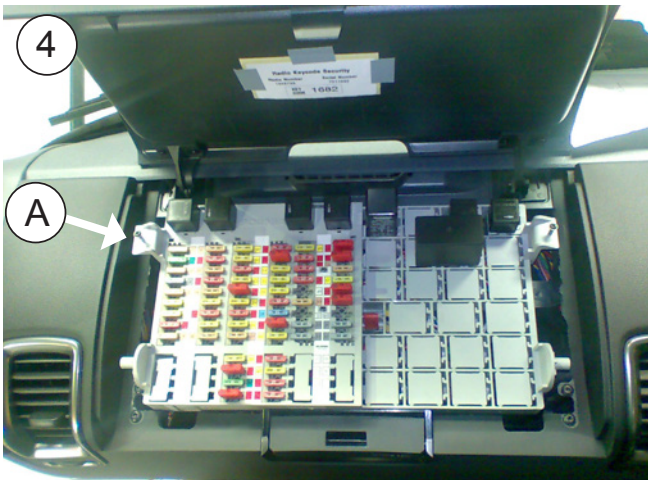
1 Desmontar a tampa da escotilha, os elementos de fixação e entregá-los ao cliente.



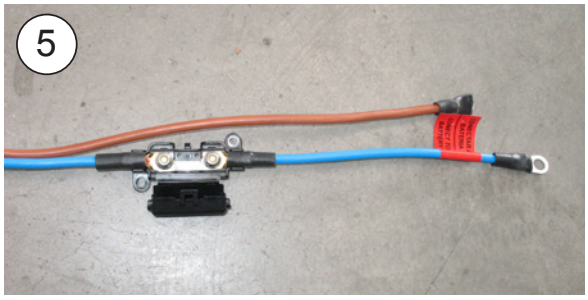
2 Posicionar o equipamento LITE na abertura da escotilha, encaixando os centradores na mesma.

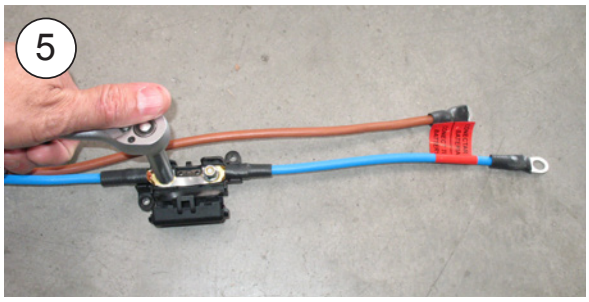
3 Introduzir os suportes sob a cobertura conforme é indicado e fixar com (4) parafusos 8/125x45, (4) arandelas grower Ø 8 e (4) arandelas planas Ø 8, a asa larga roscando em hexágonos, e apertar até que o suporte toque no topo com os mesmos.

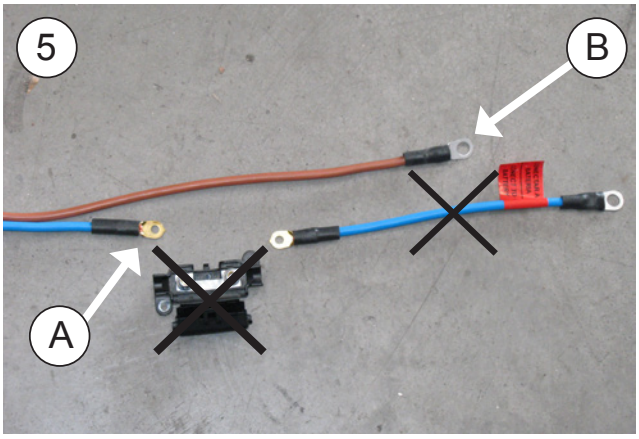
4	Desmontar os parafusos originais da tampa de fusíveis e extrair para a parte superior do painel (B).



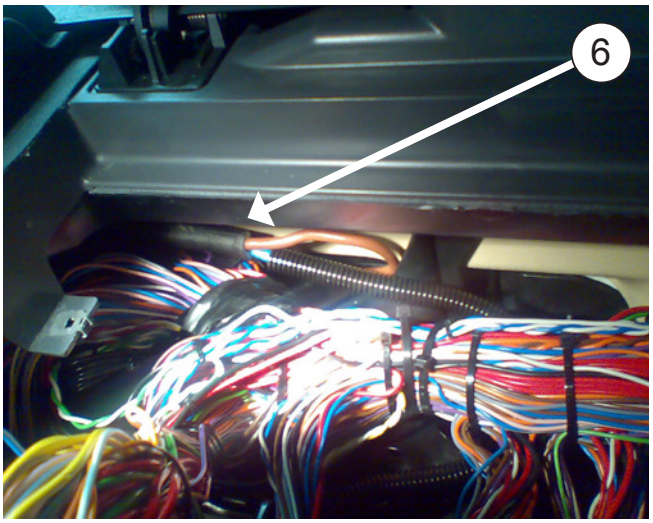
5	Nos veículos equipados com fusível original. Desligar o fusível e o respetivo suporte dos cabos de alimentação e eliminá-los.

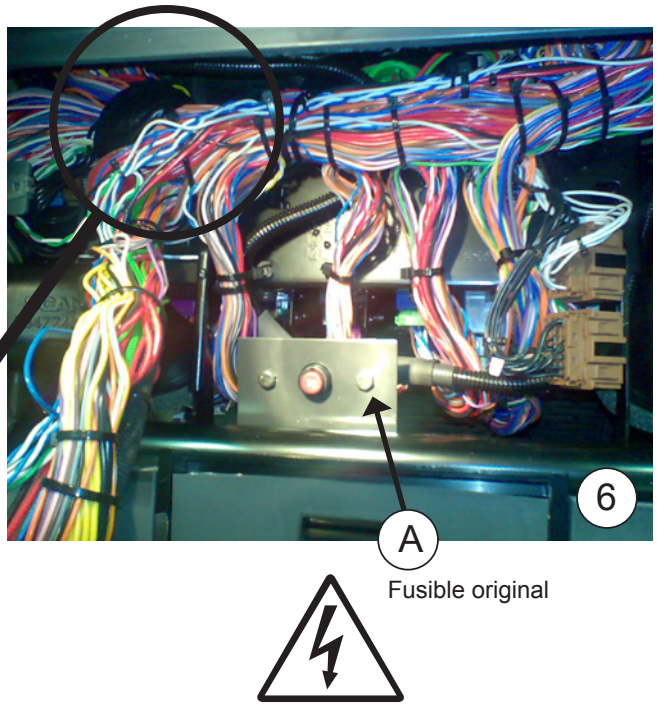




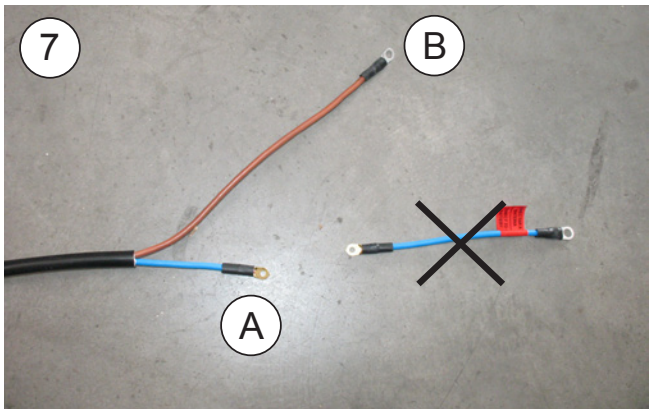


6 Ligar o cabo de alimentação fornecido, cor azul (+) com fusível original no ponto A.

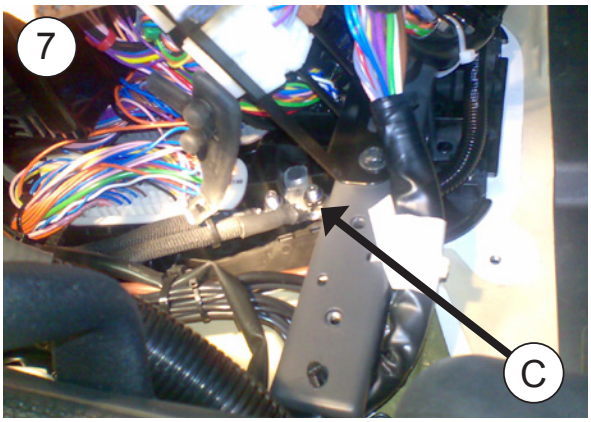


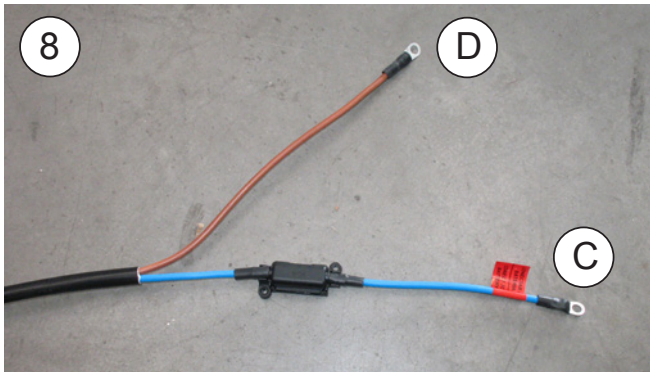


7 Ligar a outra extremidade do cabo de cor castanha no ponto D (ligação original), tomada de massas.



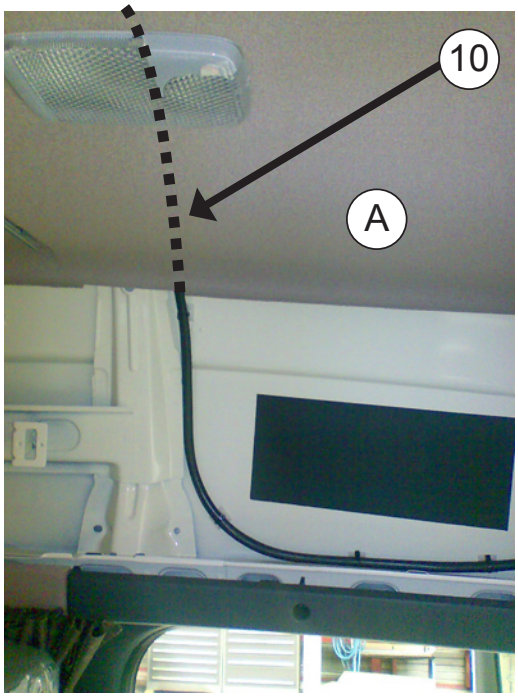
8 Nos veículos sem fusível original ligar o cabo (+) com fusível ao ponto C e o cabo (-) ao ponto D da secção anterior (figura 7).



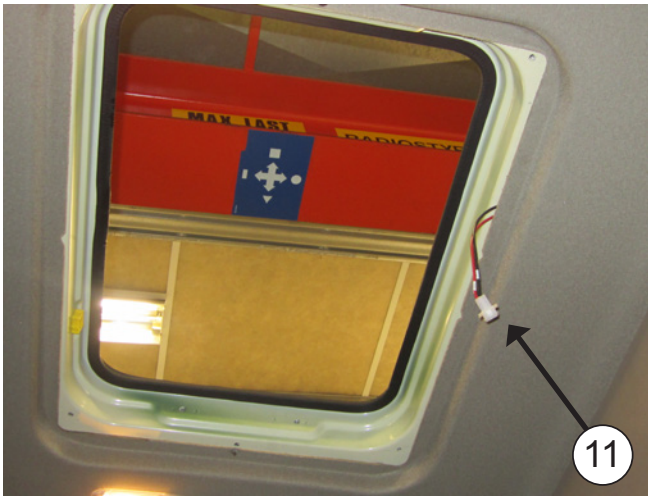


9	Desmontar a cobertura lateral direita se o veículo for de condução à esquerda ou a cobertura lateral esquerda se o veículo for de condução à direita, passar a cablagem pela calha e voltar a montar na posição original.

10	Desmontar a cobertura da parte superior da porta direita se o veículo for de condução à esquerda ou da porta esquerda se o veículo for de condução à direita e passar o cabo de alimentação por cima da cobertura (A).



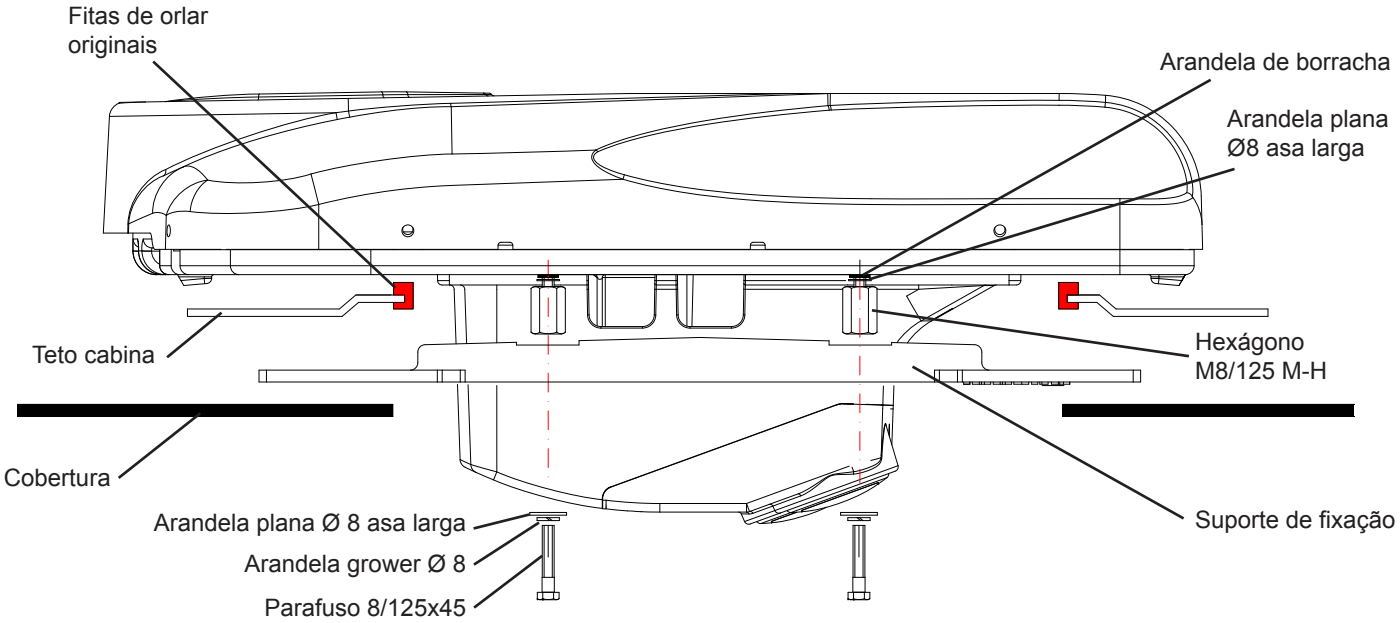
11	Passagem da cablagem pela parte superior da cobertura (A) até à abertura da escotilha para ligar ao equipamento.



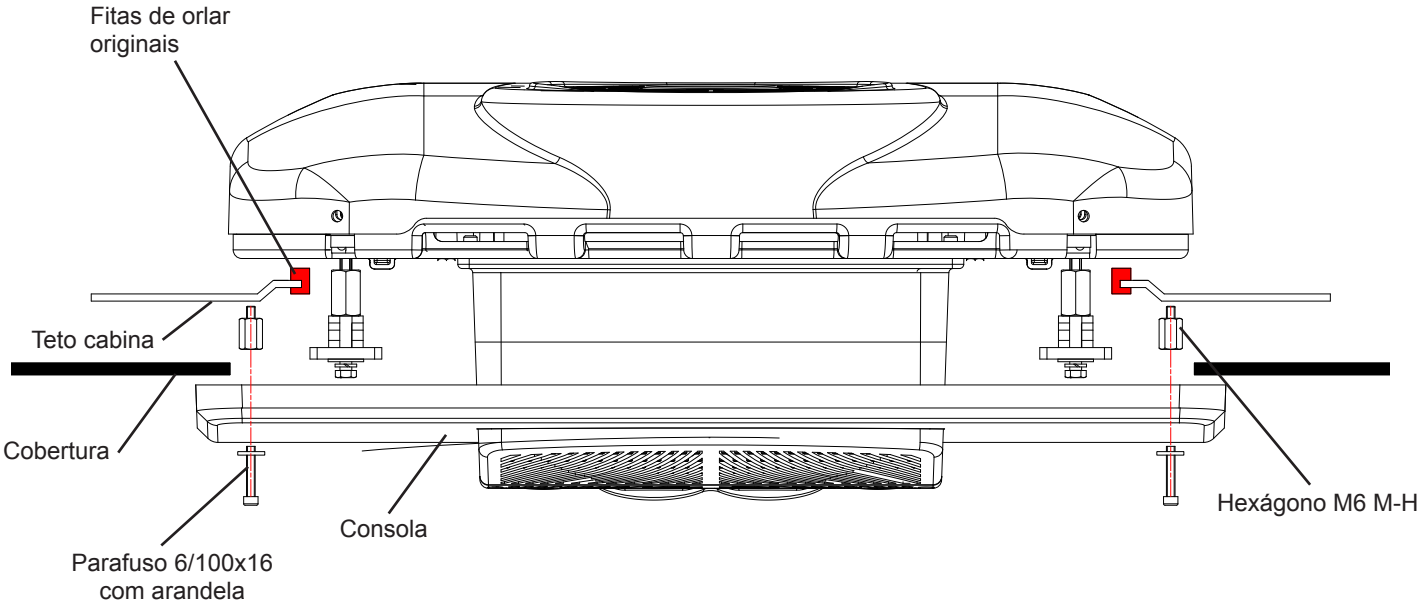
12	Montar (4) hexágonos M6 M-H L=34 em roscas de fixação de consola original.

13	Montar consola com (4) parafusos 6/100x16 com arandela.

VISTA EXPLODIDA ATÉ FIXAÇÃO DE SUPORTES



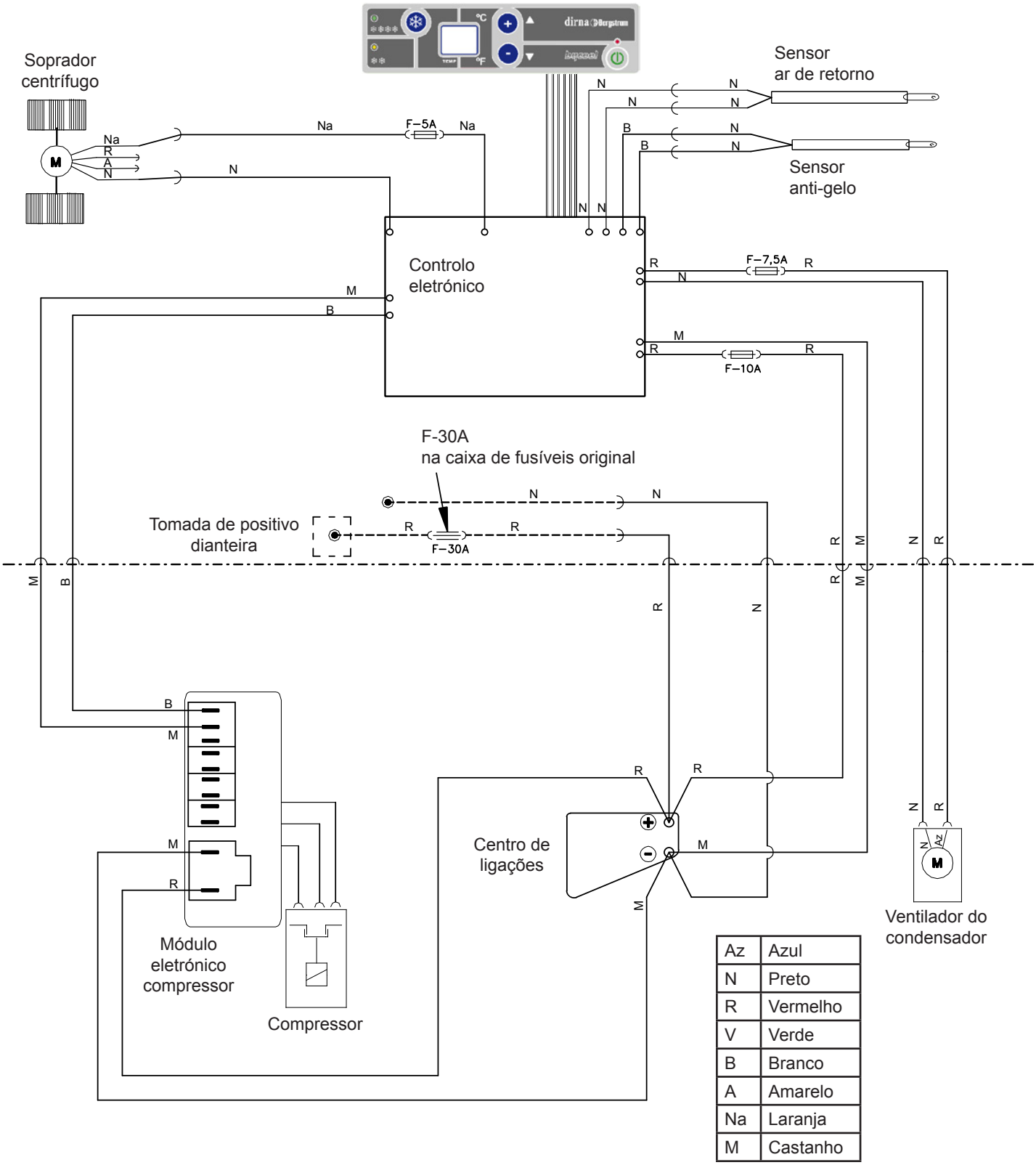
VISTA EXPLODIDA ATÉ FIXAÇÃO CONSOLA



Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

Precaução de não inverter as polaridades ao ligar o equipamento à bateria. Se isto acontecer, a placa de comandos não se acende e o equipamento não funciona.



Az	Azul
N	Preto
R	Vermelho
V	Verde
B	Branco
A	Amarelo
Na	Laranja
M	Castanho

Recomendações Para a montagem

- Antes de iniciar a montagem, ler as instruções e seguí-las durante o processo de instalação.
- Usar as ferramentas adequadas para cada operação.

Eletricidade

- Desconectar a chave de ignição.
- Desconectar a bateria antes de começar a montagem.
- Garantir a conexão dos componentes elétricos, verificando o seu encaixe correto.

⚠ Atenção

Se durante a montagem, o equipamento se inclina ou sempre que se abata a cabine com o equipamento montado, é necessário esperar um mínimo de 60 minutos desde que o equipamento fique em posição horizontal antes de o colocar em funcionamento.

⚠ Atenção

Ao instalar o equipamento de ar condicionado no teto, se deve proteger a parte superior da cabine com um pano ou manta protetora para evitar possíveis arranhões. Ao instalar o **LITE** no teto, é necessário ter em conta que, normalmente, as cabines que estão equipadas com escotilha, têm uma estrutura suficiente para suportar o peso do equipamento. No entanto, quando não seja assim, e seja necessário efetuar corte no teto, ou inclusive se em caso de levar escotilha, o material não for suficientemente resistente (caso de teto de fibra, plástico, etc.) é o instalador o que deve decidir, **sob sua responsabilidade**, sobre a necessidade de reforçar o teto para evitar eventuais deformações, danos, entradas de água, etc., ativando os meios para que isto não ocorra.

Ferramentas

- Jogo de Chaves Torx
- Jogo de Chaves Allen
- Chave fixa 10, 13, 14, 20
- Tesouras
- Flexômetro

Documentação incluída

Instruções de montagem	1001333268
Manual do usuário	1001333271
Diagnóstico de avarias	1001333272
Lista de peças de reposição	1001333269

Simbologia

Frágil

Risco de corte!

Risco elétrico

⚠ Advertências

⚠ O pessoal instalador deve possuir uma formação suficiente em Ar Condicionado de veículos.

⚠ A **Dirna Bergstrom** fica isenta de responsabilidade, caso se produzam avarias provenientes de um manuseamento ou instalação inadequados do equipamento, ou por modificações e substituições efetuadas sem a nossa autorização expressa por escrito.

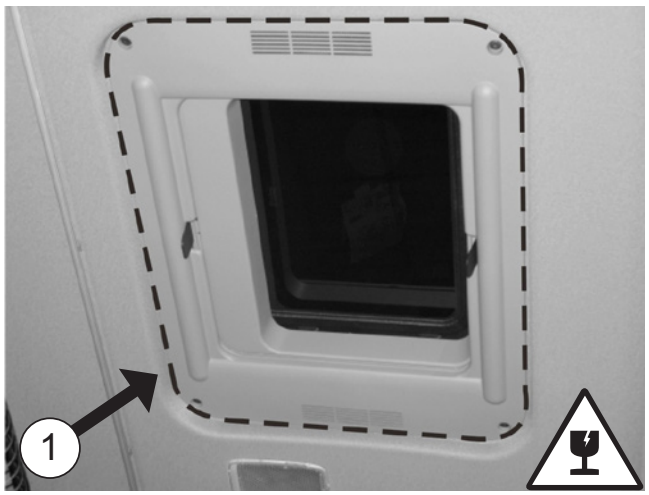
⚠ **Equipamento pré-carregado com gás**. (***Não manusear o circuito de gás refrigerante***).

⚠ Consultar o **procedimento de garantia** do produto incluído em **Diagnóstico de Avarias**.

⚠ Consultar o **Manual do Usuário** do equipamento para o correto funcionamento do controle remoto e do painel de controle.

⚠ Ao concluir a instalação, deve ser entregue ao usuário: **Manual do Usuário**, **Garantia** e **Diagnóstico de avarias**.

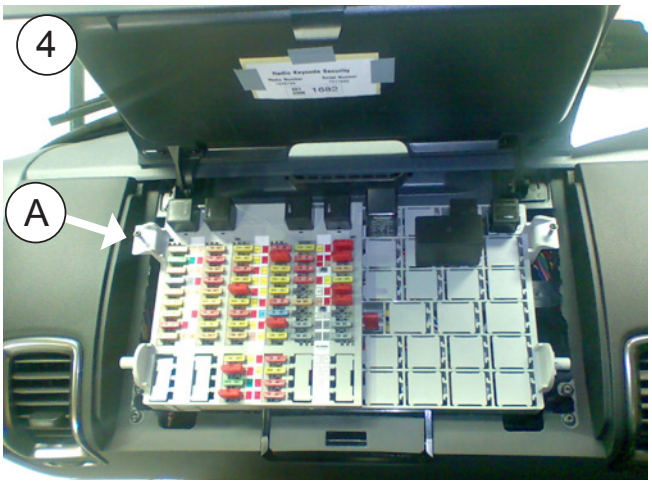
1 Desmontar a tampa da escotilha e os elementos de fixação e entregar estes ao cliente.



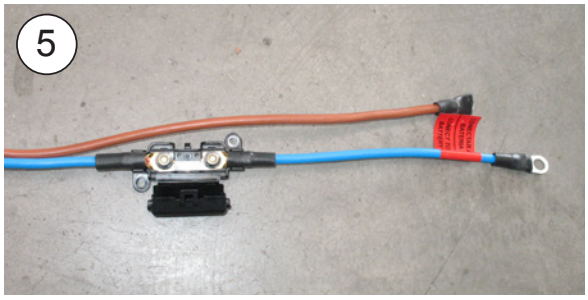
2 Posicionar o equipamento LITE no vão da escotilha encaixando centradores no mesmo.

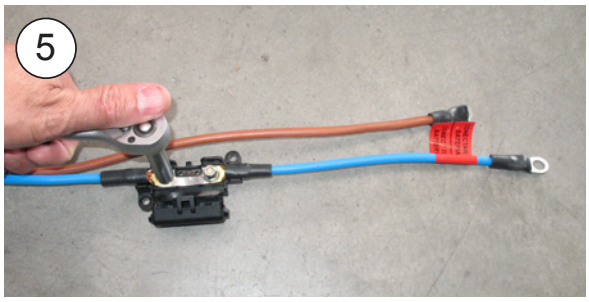
3 Introduzir suportes sob o estofado como indicado e fixar com (4) parafusos 8/125x45, (4) arruelas de pressão Ø 8 y (4) arruelas lisas Ø 8 ala larga roscando em hexágonos e apertar até que o suporte faça batente com os mesmos.

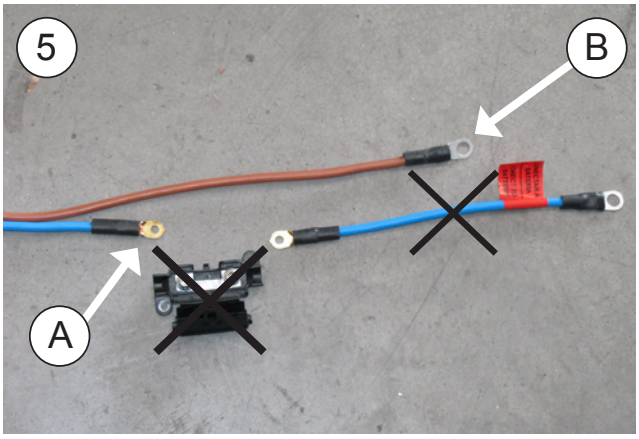
4	Desmontar parafusos originais da tampa dos fusíveis e extrair o painel (B) para a parte superior.



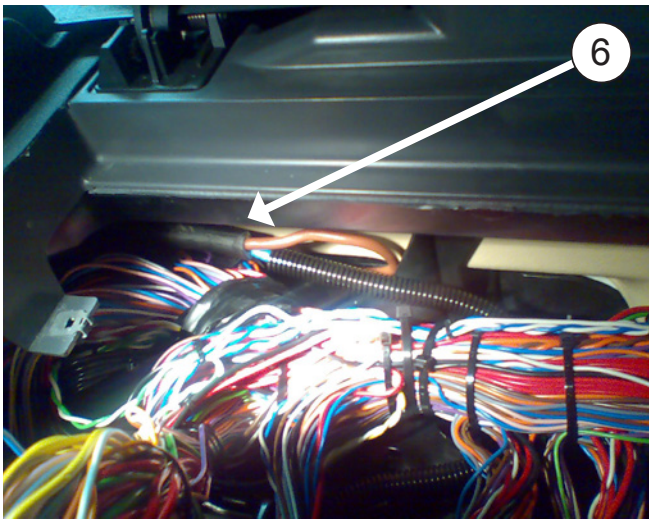
5	Em veículos equipados com fusível original. Desconectar o fusível e seu suporte dos cabos de alimentação e descartá-los.

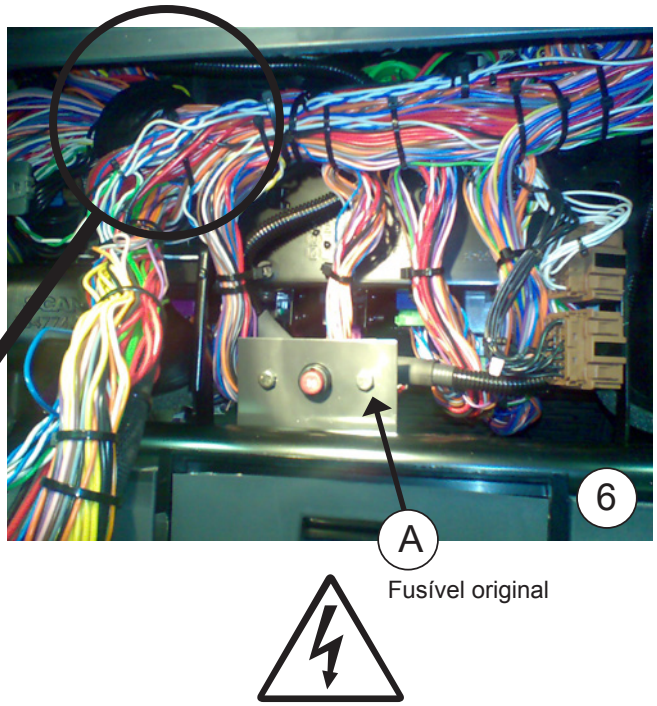




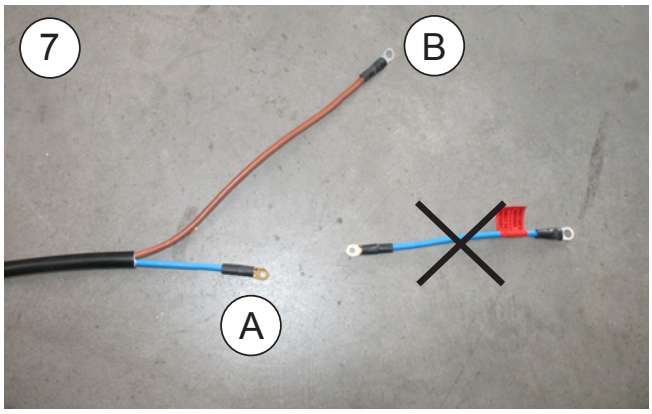


6	Conectar cabo de alimentação fornecido cor azul (+) com fusível original no ponto A.

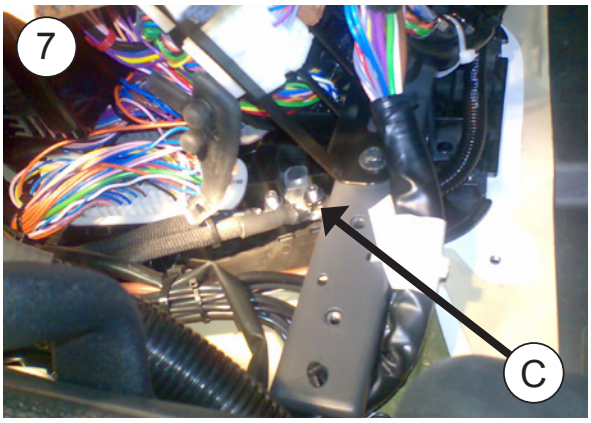


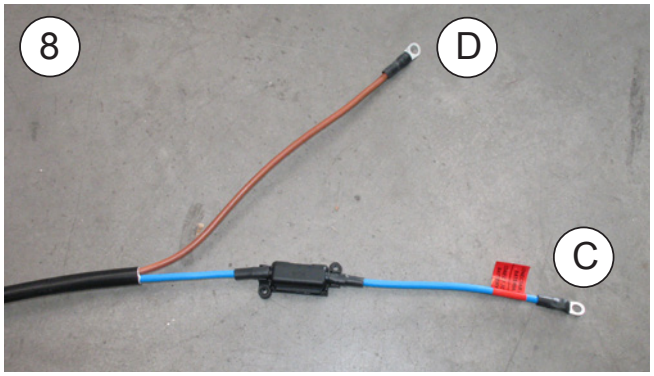


7	Conectar o outro extremo do cabo cor marrom em ponto D (conexão original), tomada de massas.



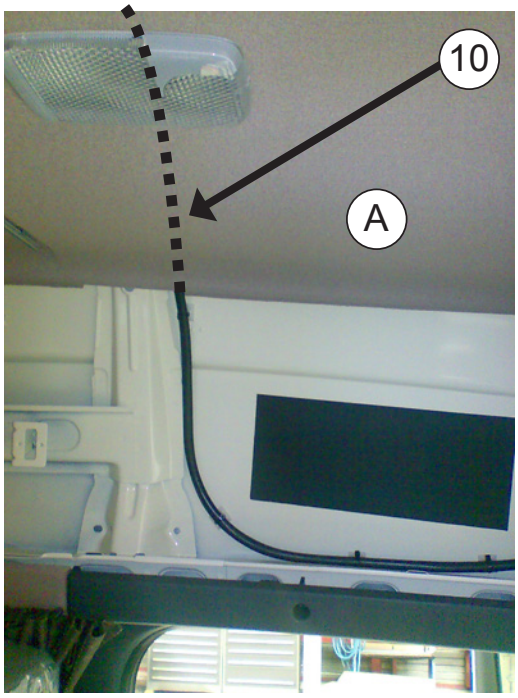
8	Em veículos sem fusível original, conectar cabo (+) com fusível a ponto C e cabo (-) a ponto D da seção anterior (figura 7).



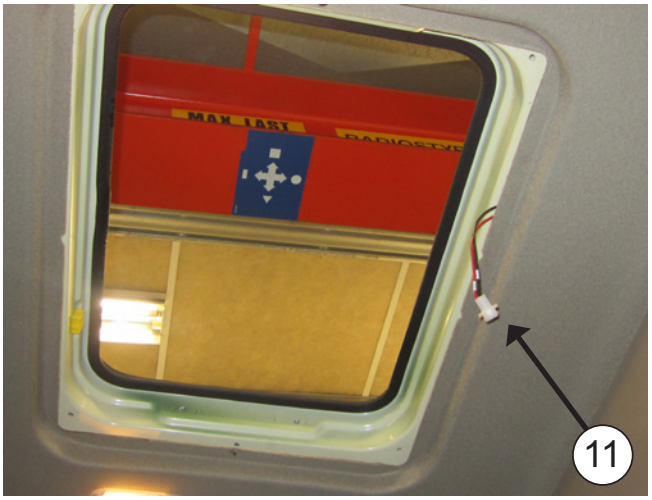


9 Desmontar friso lateral direito se o veículo é de condução à esquerda ou o friso lateral esquerdo se o veículo é de condução à direita, passar cabeamento pelo tubo e voltar a montar em posição original.

10 Desmontar friso da parte superior da porta direita se o veículo é de condução à esquerda ou da porta esquerda se o veículo é de condução à direita e passar cabo de alimentação por cima do estofamento (A).



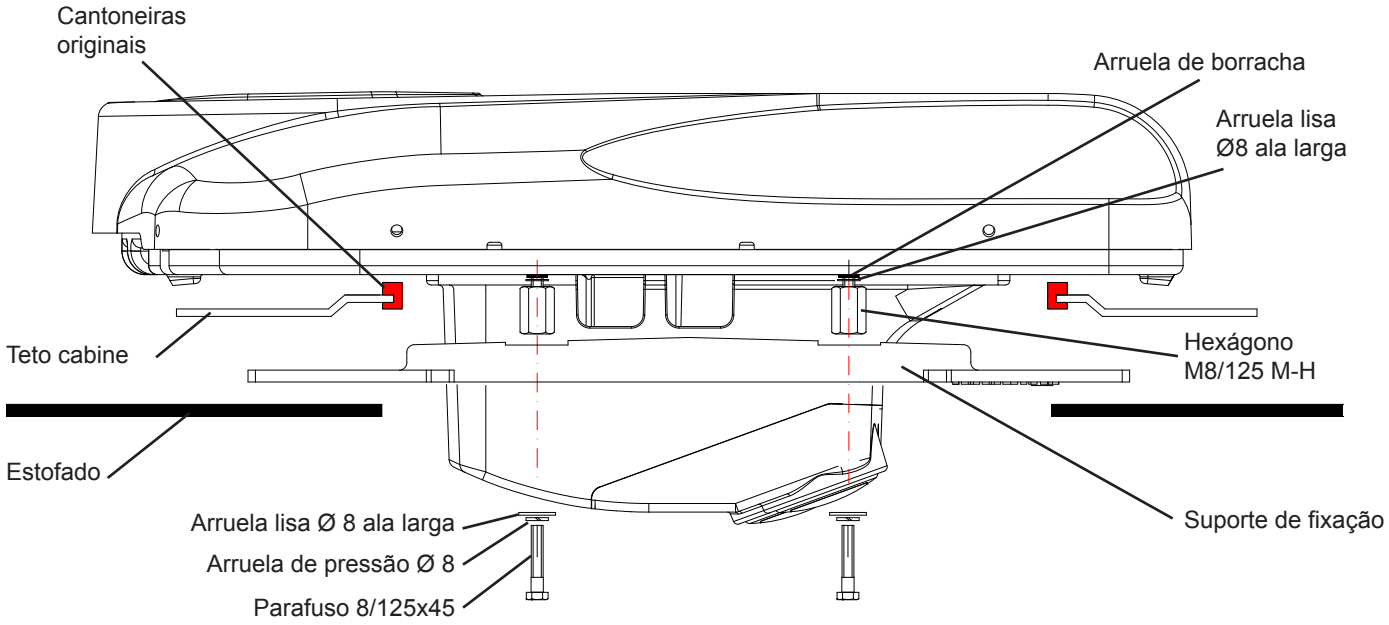
11 Passagem cabeamento pela parte superior do estofamento (A) até o vão da escotilha para conectar com o equipamento.



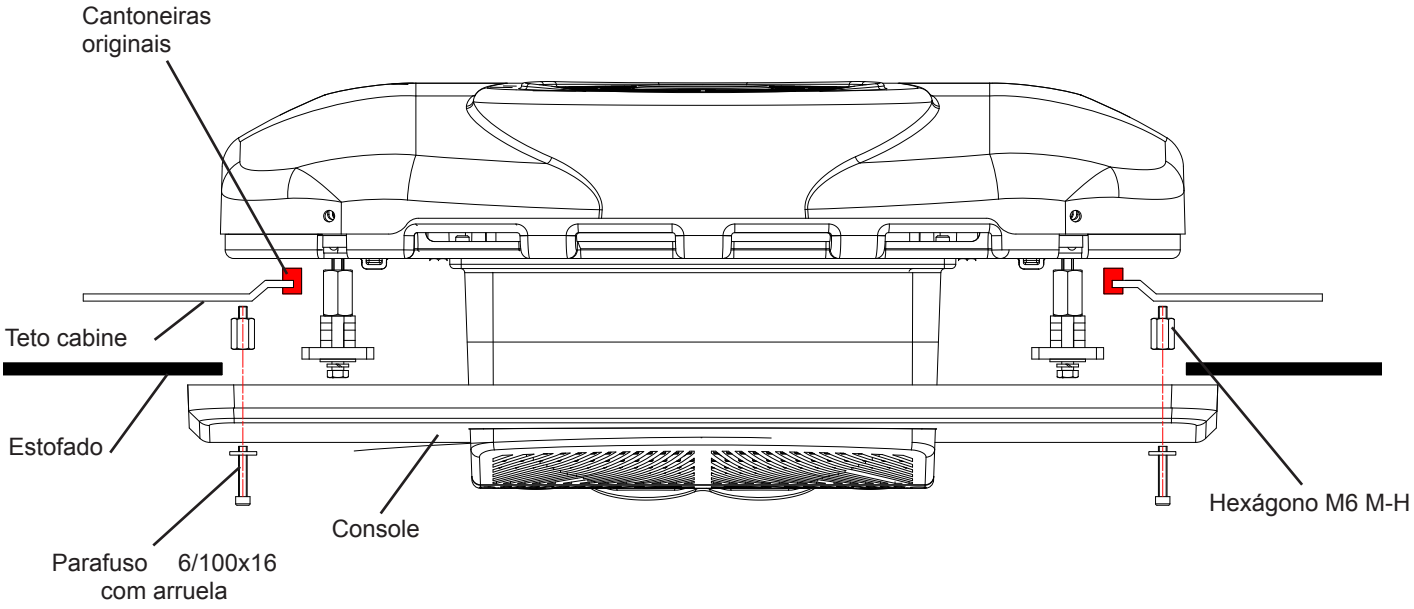
12	Montar (4) hexágonos M6 M-H L=34 nas roscas de sustentação do console original.

13	Montar console com (4) parafuso 6/100x16 com arruela.

VISTA EXPLODIDA ATÉ FIXAÇÃO DOS SUPORTES



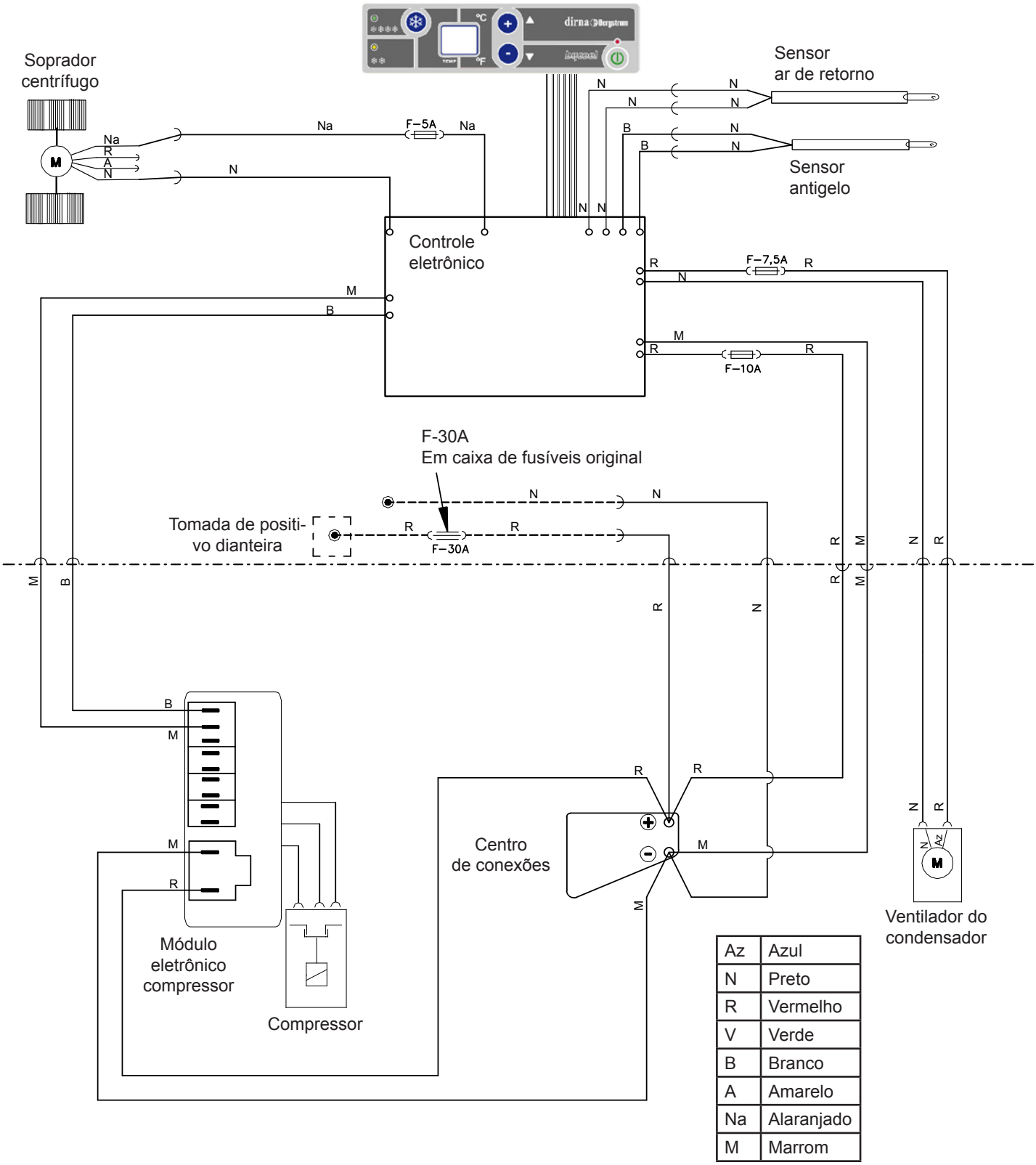
VISTA EXPLODIDA ATÉ FIXAÇÃO DO CONSOLE



Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

Precaução para que não sejam invertidas as polaridades ao conectar o equipamento à bateria. Caso isto acontecesse, a placa de controle não é ativada e o equipamento não funciona.



Az	Azul
N	Preto
R	Vermelho
V	Verde
B	Branco
A	Amarelo
Na	Alaranjado
M	Marrom

Ed:	08/06/2016
Md:	11/07/2019

2

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.